

Toffe Zytig

Nr. 117

Oktober 2001



Toffner Chabis

Foto: Hanspeter Etter

Redaktionsschluss Nr. 118: Montag, 12. November 2001



Valiant

VALIANT
BANK

Bahnhofstrasse 19, 3125 Toffen
Tel. 031 819 45 35, Fax 031 819 82 28

Inhaltsverzeichnis

Zu unserem Titelbild	3	Der Mülibach	33
Danke für die Blumen	3	SP – Sektion Toffen	37
Neuzuzüger in die Gemeinde	3	GTV Gemeinnütziger Verein	39
Aus der Gemeindeverwaltung	5	Kreuzwörtertsel	39
Aus dem Gemeinderat	9	Das Toffner Wetter	41
Gratulationen	9	FBT – Freie Bürger Toffen	43
Informationsabend Realschule		Familienzmenge	45
Toffen	9	Winter-/Frühjahrsanlässe	47
Die Orientierungsversammlung	11	Frauenverein Toffen	48
Wir gratulieren	11	Rotkreuzfahrtdienst Toffen	48
Kostenloser Auszug aus Ihrem		Gesucht Fahrerinnen und Fahrer	
AHV-Konto	12	für den Rotkreuzfahrtdienst	49
Jugendarbeit Toffen	15	Seniorenmittagstisch	49
Mütter- und Väterberatung	16	Das Haus der Mütter	51
Was mir nicht gefällt	18	Weihnachtsmärit in Bremgarten	51
Ein Toffner Original	19	Musikgesellschaft	53
Kirchliches Zentrum Toffen	21	Hornussgesellschaft	55
Der Sichlete-Gottesdienst	25	Frauenriege	56
Auflösung Kreuzwörtertsel Nr. 116	25	Männerriege	57
Langzeitpflegeabteilung		Damenriege	59
Spital Belp	27	Turnverein	61
Handel und Gewerbe	29	Sporteens	63
Der Toffe-Märit	31	Schlusspunkt	64

Impressum

Die «Toffe-Zytig» erscheint sechsmal pro Jahr, jeweils am Anfang gerader Monate. Redaktionsschluss ist Mitte des Vormonates. Das Blatt wird allen Haushaltungen im Postkreis Toffen gratis zugestellt. Der Abonnementspreis für Auswärtige beträgt Fr. 19.– pro Jahr. Auflage: 1245 Exemplare.

Redaktion:	Wolfgang Sennewald, Leitung (Se)	Tel. 819 27 81
	Otto Berner (ob)	Tel. 819 23 76
	Karin Messerli (me)	Tel. 819 45 31
Gestaltung/Umbruch:	Hans Sahli (hs)	Tel. 819 54 80
	Urban Loher (Lo)	Tel. 819 58 82
Abonnemente:	Wolfgang Sennewald (Se)	Tel. 819 27 81
Inserateverrechnung:	Walter Blaser (Bl)	Tel. 819 13 02
Finanzen:	Brita Schmidt (bs)	Tel. 819 02 74
Inserate:	Susanne Blatter (sb)	Tel. 819 72 75

Redaktionsadresse: Toffe-Zytig, Postfach 72, 3125 Toffen

Bank: Valiant Bank, Konto 16 2.003.351.06 6360 – Druck: Egger AG, Frutigen



architektur / planung
& bauleitung

bahnhofstrasse 13 3125 toffen
tel. 031 818 48 58 fax 031 818 48 59



creatives bauen

generalunternehmung
bahnhofstrasse 13 3125 toffen
tel. 031 818 48 48 fax 031 818 48 49

Kosmetikstudio Claudia Struffenegger

eidgenössisch geprägte Kosmetikerin

- Gesichtspflege
- Wimpern und Brauen färben
- Make-up (Hochzeit, Foto, Abend etc.)
- Manicure
- Fussreflexzonenmassage
- Aknebehandlung
- Brauen zupfen
- Haarentfernung mit Wachs
- Pedicure
- Rücken-Nacken-Massage

Termin nach telefonischer Vereinbarung:

Telefon 031 819 21 89

Kaufdorfstrasse 56, 3125 Toffen

Ich freue mich auf Ihren Anruf

**«Tofte-Zytig» Nr. 118:
erscheint am Freitag, 7. Dezember 2001**

**Redaktionsschluss:
Montag, 12. November 2001**

Zu unserem Titelbild

ob. Wenn die Koordination der Dorfanlässe stimmt, findet dieses Wochenende die traditionelle «Chabishoblete» statt. Wie immer unter dem breiten Dach der Familie Hans Küenzi beim «Bären» Toffen.

Unser Bild zeigt ein Feld schönsten Toffner Chabis. Das Foto wurde am Toffenkanal aufgenommen. Man weiss nicht recht, gilt das erste Augenmerk dem gesunden, blauen Chabis oder dem stattlichen Haus im Hintergrund. Beides ist eine intensive Betrachtung wert. Der Chabis gehört der Familie Glauser, das Haus Herrn Peter Bigler, der es 1979 bauen liess.

Danke für die Blumen

ob. Noch immer erfreuen uns die vielen Blumen auf Terrassen und Balkonen der Toffner Häuser. Der wunderschöne Sommer begünstigte die Blumenpracht, aber sie erforderte sicher auch mehr schwere Giesskannen-Arbeit als in feuchteren Jahren. Jetzt ist die Saison leider zu Ende, die Arbeit aber noch nicht. Es gilt die Überwinterung der Pflanzen und auch die nötigen Töpfe und Blumenkistchen für die neue Saison vorzubereiten.

Es ist aber auch die Zeit für ein ausdrückliches Dankeschön für viele Monate herzerfrischender Blumenpracht.

Neuzuzüger in die Gemeinde Toffen

Name / Vorname	Strasse	Zuzugsdatum
Hodel Barbara	Gürbestrasse 17	15.07.2001
Salis Bruno + Dominique	Fahrbühlweg 25	24.07.2001
Imper Franziska	Kanalweg 5	23.07.2001
Scheidegger Jürg + Tiina, Pia, Jonas	Römerstrasse 34	10.08.2001
Schweizer Markus + Monika, Andrea	Bahnhofstrasse 11	09.08.2001
Strübin Pascal	Birkenweg 11	01.08.2001
Hirter Kilian + Wyssen Marianne	Bernstrasse 2	04.08.2001
Müller Michael + Flühmann Tanja	Kaufdorfstrasse 64	02.08.2001
Wymann Markus	Bahnhofstrasse 21	01.09.2001
Rüfli Corinne	Thunstrasse 3	01.09.2001
Arifai Bajram + Leonora, Bledar	Kanalweg 5	01.08.2001

Wir begrüssen Sie in Toffen und hoffen, dass Sie sich in unserem Dorf wohlfühlen.



DAEWOO



MARAG MARTI RUDOLF

**Autogarage und Carrosserie
Belpbergstrasse 3 + 5
3125 Toffen
Telefon 031 819 25 33**

- √ Ganze Modellpalette von NISSAN, HONDA und DAEWOO am Lager
- √ bis 4 Jahre Garantie auf allen Neuwagen
- √ Grosses Occasionwagenangebot
- √ Mindestens 12 Monate Garantie auf allen Occasionwagen

AUTOCENTER MARTI

**Autogarage und Carrosserie
Gürbestrasse 13
3125 Toffen
Telefon 031 819 25 45**

- √ Reparaturen aller Marken
- √ Carrosserie und Spritzwerk
- √ Pneuservice
- √ Gratis-Ersatzwagen
- √ **Selbstbedienungs-Waschanlage**

Aus der Gemeindeverwaltung

Homepage «www.toffen.ch», Interessenabklärung

Die Arbeiten für eine gemeindeeigene Homepage schreiten voran. Die Gemeindeverwaltung wird u. a. alle Toffener Gewerbe und Vereine in einem Verzeichnis veröffentlichen. Diese Verzeichniseinträge sind gratis.

Zudem wird es auch möglich sein, einen Link zur betriebs- oder organisations-eigenen Homepage anzumelden. Auch für diese Dienstleistung wird keine Gebühr erhoben.

Zu einem späteren Zeitpunkt könnten auch ganze Seiten im Auftrag übernommen werden. Die Kosten solcher Seiten sind noch nicht bekannt.

Kontaktadressen:

- a) Gewerbe: Hans Wittwer, Moosstrasse 54, 3126 Kaufdorf
- b) Dorfvereine: Marcel Wägli, Grüdstrasse 29, 3125 Toffen
- c) Alle übrigen: Gemeindeverwaltung Toffen, Vermerk «Homepage»
3125 Toffen



Anmeldetalon

Ich/Wir haben Interesse an einem Internetauftritt über die Gemeinde-Homepage:

- Link zu eigener Homepage
- Kreation einer eigenen Auftrittseite
(Zeitpunkt und Kosten sind noch nicht bekannt)

Name: _____

Adresse: _____

Unterschrift: _____

Ort und Datum: _____



Bäckerei-Konditorei Toffen

N. Leuenberger
Bahnhofstr. 18
Telefon 031 819 22 05



Hans Siegenthaler
Heitern 3125 Toffen

Kunstschmiede
Schlosserei

Mech. Werkstätte
Fax 819 82 31

Belpbergstrasse 20
Tel. 031 819 05 07

Mitglied



Garage Affolter

FIAT-Vertretung

Verkauf von
Neuwagen und Occasionen



elf

- elf-Card
- EC-Direkt
- Postcard
- Notenautomat
- Bedienung

3125 Toffen Tel. 031 819 05 86



Gottfried Hari

Cheminée- und Ofenbau, Plattenbeläge

Maurerarbeiten, Renovationen
Stockhornstrasse 51

3125 Toffen, Telefon 031 819 28 27, Telefax 031 819 44 78

Balsiger Silvia, Selbstvorstellung

Die Gemeindeverwaltung Toffen hat seit 1. August 2001 eine neue Mitarbeiterin. Frau Silvia Balsiger möchte die Gelegenheit nutzen, sich in der «Toffe-Zytig» vorzustellen:

Das Licht der Welt habe ich am 28. Februar 1974 in Thun erblickt. Zusammen mit meinem Bruder bin ich in Gerzensee aufgewachsen. Dort habe ich auch nach der obligatorischen Schulzeit und einem einjährigen Welschlandaufenthalt auf der Gemeindeverwaltung die dreijährige Verwaltungslehre absolviert. Nach dem erfolgreichen Lehraabschluss fand ich auf dem Sozialdienst der Region Konolfingen einen neuen Wirkungskreis mit dem Hauptgebiet Vormundschafts- und Sozialhilfewesen und bin diesem während sieben Jahren treu geblieben. Nun drängte sich die Zeit auf, mich nach einer neuen Herausforderung umzusehen, welche ich hier in Toffen gefunden habe.

Während obgenannter Zeit, d. h. im August 1997, bin ich von zu Hause aus nach Belp in die eigenen vier Wände gezogen. Im letzten Jahr habe ich zusammen mit meinem Lebenspartner dessen elterliches Bauernhaus in der Gemeinde Belpberg umgebaut, wo wir seither wohnen.

In meiner Freizeit halte ich mich im Turnverein Gerzensee als Hauptleiterin der Aktivriege Damen fit und engagiere mich bei den Feldschützen Belpberg als Sekretärin. Wenn mir noch freie Zeit bleibt, nutze ich die Küche mit Kochen und Backen, und in den Ferien bereise ich gerne fremde Länder.



Internet via GAT

Ressort GAT, Beitrag zum Thema Internet auf dem Gemeinschaftsantennennetz Toffen

Mit der Auflösung der Monopolstellung im Bereich der Kommunikation vor einigen Jahren hat sich das Angebot stark verändert. Heute können auch andere Kabelnetzbetreiber (Strom und TV, nebst dem Telefon), welche über einen Anschluss bis zum Verbraucher verfügen, Kommunikation anbieten. Eine grosse Kabelnetzbetreiberin bietet schon seit längerer Zeit Internet auf ihrem Kabelnetz an. Dass Gemeinden dies auf ihren eigenen Netzen auch können und sogar zu attraktiven Preisen, hat Belp und Rubigen bereits bewiesen.

Am 13. Juni 2000 hat die Gemeindeversammlung einem Kredit zugestimmt, welcher nun den Teilnehmern der GAT (Gemeinschaftsantennenanlage Toffen) den Zugang zum Internet auf dem Fernseekabelanschluss ermöglichen soll.

Toffen basiert auf den Erfahrungen von Belp und Rubigen und realisiert nun auf ihrem Netz den Internetzugang. Da unsere Gemeinde alleine nicht in der Lage ist, Internet anzubieten, bildet Toffen eine Gemeinschaft mit Belp und Rubigen und basiert auf dem Produkt «Quickline» der Firma LAN Services in Lyss.

Für den blossen Fernsehempfang muss das Signal nur vom Anbieter zum Kunden gesendet werden. Beim Internet will der Kunde aktiv «mitreden», also muss ein Signal vom Kunden zurück zum Anbieter gesendet werden.

Diese «Rückwärtstauglichkeit» wird zur Zeit in Toffen realisiert. Ein Teilnetz, welches als Testnetz dient, wurde bereits aufgerüstet. Als weitere Schritte werden nun das restliche Netz und die Signaleinspeisung (Internetdienst) realisiert. Dass dies nicht immer reibungslos geht, hat man bereits zu spüren bekommen, da das Kabelnetz nicht immer in bestem Zustand ist und daher mit Mehraufwand ausgebessert werden muss. Auch der Zeitplan leidet unter dieser Tatsache.

Dies hat aber auch Vorteile. Das Datensignal und der Rückweg stellen höhere Ansprüche an die Qualität der Kabel. Bei der Aufrüstung müssen nicht nur alle Verstärker ausgewechselt beziehungsweise aufgerüstet werden, auch die Kabelanlage muss entstört werden. Was für das Fernsehsignal gut war, reicht unter Umständen nicht mehr für das Datensignal. Die Fernseh abonnten erhalten somit indirekt eine Signalverbesserung.

An dieser Stelle sei aber auch bemerkt, dass diese «Entstörung» nur bis zur Hausübergabestelle geht. Stört eine Hausinstallation das Signal im Netz, wird ein Filter eingesetzt, welcher Störsignale zurück ins Netz stoppt. Der Hausbesitzer ist dann im Falle einer Internetinstallation selber für die Entstörung der Hausinstallation zuständig.

Nach heutigem Planungsstand ist die Aufrüstung Ende Oktober abgeschlossen, und der Dienst kann ab November aufgeschaltet werden.

Die Angebotspalette umfasst Abonnemente vom einfachen Privatanschluss bis zur komfortablen Firmenlösung. Im Unterschied zu den gängigen ISDN-Lösungen ist man mit Quickline ständig «online» und erhält seine E-Mail sofort, ohne Gesprächsgebühren zu entrichten. Die Datenübertragung ist bis zu vier mal höher als mit ISDN. Gegenüber den grossen Kabelnetzbetreibern ist Quickline wesentlich billiger. Das Grundabo «Light» kostet monatlich Fr. 29.– inkl. ca. 15 Std. Surfzeit. Mehr Informationen stehen unter «www.quickline.ch» zur Verfügung.

Ärztlicher Notfalldienst Belp und Umgebung Tel. 819 64 64

Aus dem Gemeinderat

Wahlen

Gemeinderat (mit Wirkung per 1. September 2001)

ZBINDEN Rolf Nachfolger der **ZUMKEHR Edith**

– Leiter Ressort Sicherheit

– Leiter-Stv. Ressort Soziales

Ortsplanung, Mitwirkung «Umzonung der Parzelle Nr. 336 am Kanalweg»

Im Vorfeld der Umzonung der Parzelle Nr. 336 in eine Zone für öffentliche Nutzung (im Zusammenhang mit der Schulraumplanung) hat der Gemeinderat am 13. August 2001 im Singsaal eine Mitwirkungsversammlung durchgeführt. Nach Ablauf der Auflage- und Eingabefrist wurde ein Mitwirkungsbericht abgefasst. Dieser Bericht kann ab sofort während den offiziellen Schalteröffnungszeiten auf der Gemeindeschreiberei Toffen, Bahnhofstrasse 1, abgeholt werden.

Gratulationen

Wir freuen uns, folgenden Personen gratulieren zu können:

80 Jahre Frau Louise Gerber-Dolder, geb. 17.10.1921, Gartenstrasse 10

75 Jahre Herr Willi Hofbauer-Rolli, geb. 21.10.1926, Gartenstrasse 52

75 Jahre Herr Robert Fritscher-Koch, geb. 24.10.1926, Grüdstrasse 25

75 Jahre Herr Johann Kuenzi-Matter, geb. 5.11.1926, Bernstrasse 14

Wir wünschen den Jubilaren, sicher auch im Namen ihrer Angehörigen, Freunde, Bekannten und aller Leser der «Toffe-Zytig», ein frohes Geburtstagsfest, für die Zukunft alles Gute und vor allem gute Gesundheit.

Gemeinnütziger Verein, A. Affolter

Informationsabend Realschule Toffen

Me. Am Donnerstag, 30. August 2001, organisierten die verantwortlichen Lehrkräfte zusammen mit der Schulleitung und der Bildungskommission im Singsaal einen gemeinsamen Elternabend für die Realschule Toffen. Es schien uns wichtig, die Eltern persönlich über die erarbeiteten Zielsetzungen und Strategien für den Oberstufenunterricht zu informieren und den gemeinsamen Weg aufzuzeigen. Der Elternabend wurde von $\frac{2}{3}$ aller Eltern besucht (3 Entschuldigungen). Wir danken all jenen Eltern, die an diesem Anlass teilgenommen haben für ihr Interesse. Ihre konstruktiven Anregungen unterstützen unsere Bemühungen und wir freuen uns auf eine aktive und positive Zusammenarbeit.

Huber Café

Öffnungszeiten
Montag-Freitag:
8.00-12.00, 13.30-18.30
Samstag:
8.00-13.00

Annemarie Huber, Bernstrasse 24, 3125 Toffen

Tel. 031 819 46 64

Tanzstudio Yin Yang Toffen Pascale Hofmann-Affolter

Vormittagskurse Fitness für Frauen mit Kinderhütediens

Jazz, Musical und Step Dance
für Kinder ab 4 Jahren

Anfänger

Mittlere

Fortgeschrittene

NEW LATIN Aerobic

Ballet für Kinder ab 6 J. + 8 J.

Jazz-Ballett Fortgeschrittene

Jazzgymnastik und Fitness

Dance Mix für Frauen

(Hip-Hop, Step, Modern, Jazz)

Aerobic

NEU Fr 09.30-10.30

Di 16.00-17.00

17.00-18.00

18.00-19.00

19.00-20.00

20.15-21.15

Do 16.00-18.00

18.00-19.15

19.15-20.15

Do 20.15-21.15

Mo+Mi ab 19.00

Ballet und ver-
schiedene Gymnastik,
Joga und autogenes
Training



Anmeldung Tel. 819 83 48

Pascale Hofmann-Affolter

morgens und abends

Natel 079 20200 10



Kurt Krebs AG 3125 Toffen

Elektro • Telecom • Apparate

Tel. 819 22 31

Fax 819 33 93

25 Jahre - der Partner für alles Elektrische

- Beratung
- Projektierung
- Installationen
- Reparaturen
- Verkauf
- ISDN

«mit üs chame rede, o über e Pris»

Die Orientierungsversammlung

ob. Am schönen Sommerabend vom 13. August 2001 konnte Gemeindepräsident Hans Koller gegen 50 Interessierte zur Orientierung über eines der grössten öffentlichen Vorhaben der letzten Zeit, der Infrastrukturplanung der Gemeinde, begrüssen. Erfreut stellte er offensichtliches Interesse an der Arbeit der «Spezialkommission zur Kindergarten-, Schulraum- und Infrastrukturplanung» fest. Er, Kommissionspräsident Walter Messerli und Gemeinderat René Blum erläuterten die Ergebnisse der Abklärungen, vor allem der Bedürfnisanalyse und die mögliche Etappierung. Als erste Etappe ist die Abstimmung über die Umzonung der Parzelle Stucki in der Dezember-Gemeindeversammlung vorgesehen. Mehrere Fragen aus dem Publikum wurden ausführlich beantwortet und Voten entgegengenommen. Eigentliche Opposition gegen das Vorhaben war nicht auszumachen. Dies ist sicher auch eine Anerkennung für die guten, frühzeitigen Orientierungen und die vorgesehene direkte Beteiligung der Bevölkerung an der Planung.

Wir gratulieren

ob/Se. **Fabia Kuhn**, Fahrbühlweg 19, hat die kaufmännische Ausbildung mit Erfolg abgeschlossen. **Beat Niklaus**, Bifangweg 33, hat die Abschlussprüfung als Elektroniker erfolgreich bestanden. An den HVA-Fachschulen in Bern hat **Karin Scheidegger** das Bürofachdiplom erworben. Am Wirtschaftsgymnasium Bern-Neufeld hat **Nicole Haas** die Maturitätsprüfung mit Erfolg bestanden. Den Maturitätsausweis haben auch **Fabian Blum**, **Nicole Ulrich** und **Ana Katulu** am Gymnasium Köniz erhalten. Ausserdem haben am Gymnasium Lerbermatt **Michael Beyeler**, **Pia Rohrer**, **Simon Schläppi** und **Tamara Zehnder** ihre Maturitätsprüfung mit Erfolg bestanden. Schliesslich ist noch eine Gratulation nachzuholen, die in der letzten «Toffe-Zytig» fehlte. Es ist **Hans Zurbuchen**, Fahrbühlweg 35, der zusammen mit zwei Toffner Kollegen die Grundausbildung der INFORAMA Schwand abgeschlossen hat. Wir gratulieren dem erfolgreichen Toffner Nachwuchs herzlich und wünschen allen Erwähnten viel Erfolg in ihrem beruflichen wie im zivilen Leben.

Eine ganz besondere Gratulation geht noch an einige der «Eisernen Toffner und Toffnerinnen», nämlich **Hilde** und **Kurt Kratt**, **Inge Schläppi** und **Thomas Signer**. Sie haben den steinigen Weg des Jungfrau-Marathons unter die Füsse genommen und damit sicher wieder einen ganz speziellen persönlichen «Kick» durchgestanden! Hut ab vor dieser Leistung.

Kostenloser Auszug aus Ihrem AHV-Konto

Wichtig für Ihre Rente:

Individuelles Konto und Versicherungsausweis AHV-IV

Wer sich um seine spätere AHV/IV-Rente Sorgen macht, muss wissen, dass die Rentenhöhe primär von den Beitragsleistungen und der Beitragsdauer abhängig ist. Entscheidend ist, ob die im Lohnausweis erwähnten Beiträge vom Arbeitgebenden auch abgerechnet wurden. Die Ausgleichskassen führen für jede versicherte Person ein individuelles Konto laufend nach. Darin sind die für die Rentenfestsetzung massgebenden Angaben eingetragen, vor allem Höhe und Erwerbszeitpunkt von Einkünften. Auf Ihrem Versicherungsausweis AHV-IV (graue Karte) sehen Sie, welche Ausgleichskasse für Sie ein individuelles Konto führt. Die Adressen der Ausgleichskassen finden Sie auf den letzten Seiten jedes Telefonbuchs.

Ein Kontoauszug zeigt bisherige Beitragslücken

Sie können selbst mit wenig Aufwand prüfen, ob alle ihre AHV/IV/EO-Beiträge korrekt und lückenlos abgerechnet wurden: Verlangen Sie bei der AHV-Zweigstelle ein Merkblatt und schicken Sie den angefügten Talon an eine der auf dem Versicherungsausweis AHV-IV eingetragenen Ausgleichskassen oder an uns für einen *kostenlosen Auszug* aus allen Ihren individuellen Konten. Diese Gratisdienstleistung ist für arbeitnehmende, selbständigerwerbende und nicht-erwerbstätige Personen in der Regel alle vier Jahre empfehlenswert. Im Normalfall ist ihre Anfrage in drei Wochen schriftlich beantwortet.

Wer muss besonders auf Beitragslücken achten?

Wer viele und kurze Arbeitseinsätze bei verschiedenen Arbeitgebenden leistet, muss besonders auf eine lückenlose Beitragsrechnung achten. Behalten Sie darum Ihre Lohnausweise bis zur Kontrolle des Auszugs aus Ihrem individuellen Konto, denn nicht abgerechnete Beiträge können von der Ausgleichskasse innert fünf Jahren noch nachgefordert werden. Wer als selbständigerwerbende oder nichterwerbstätige Person noch von keiner Ausgleichskasse betreut wird, muss sich selbst bei der kantonalen Ausgleichskasse im Wohnsitzkanton melden.

Ihre Rente hängt auch von Ihren zukünftigen Beiträgen ab

Im Gegensatz zu einer Lebensversicherung sind Ihre künftigen Beitragsleistungen heute unbekannt, vor allem weil sie einkommensabhängig sind. Deshalb kann eine künftige Altersrente erst kurz vor der Pensionierung einigermaßen zuverlässig ermittelt werden. Klar ist aber: Beitragslücken in Form fehlender Beitragsjahre bzw. nicht abgerechneter Einkünfte führen später zu lebenslanger Rentenkürzung. Geben Sie dem/der Arbeitgebenden bei Arbeitsantritt Ihren

Versicherungsausweis ab und kontrollieren Sie beim Austritt, ob die zuständige Ausgleichskasse eingetragen ist.

Was ist zu tun...?

...bei *Verlust des Versicherungsausweises AHV-IV*: Wenden Sie sich an Ihren Arbeitgebenden, die Ausgleichskasse, die Ihre Beiträge bezieht, oder an die nächste AHV-Zweigstelle. Für einen neuen Versicherungsausweis AHV-IV müssen Sie ein amtliches Dokument vorweisen.

...wenn die *Personalien auf dem Versicherungsausweis AHV-IV nicht mehr stimmen*: Bei einer Namensänderung gehen Sie gleich vor, wie beim Verlust des Versicherungsausweises AHV-IV; wir benötigen zusätzlich Ihren alten Versicherungsausweis AHV-IV.

...wenn Sie eine *Beitragslücke feststellen*: Setzen Sie sich mit der Ausgleichskasse in Verbindung, die für den Beitragsbezug zuständig war, als die Beitragslücke entstand, oder mit derjenigen, welche heute Ihre Beiträge bezieht. Liefern Sie Belege (z.B. Lohnausweise und -abrechnungen), welche Ihre Lohnansprüche zumindest glaubhaft machen.

...bei *Scheidung*: Verlangen Sie bei einer auf Ihrem Versicherungsausweis AHV-IV eingetragenen Ausgleichskasse die Einkommensteilung (Splitting). Diese ist auf amtlichem Formular (erhältlich bei jeder Ausgleichskasse oder der AHV-Zweigstelle) zu beantragen. Die Rechtskraft der Scheidung müssen Sie belegen.

...bei *Schwarzarbeit* oder vermuteter Schwarzarbeit: Informieren Sie sich im Internet unter «www.be.ch/vol/kiga/d.html». Im Übrigen gehen Sie gleich vor, wie wenn Sie eine Beitragslücke festgestellt haben.

...bei *geplanter oder bevorstehender vorzeitiger Pensionierung*: Analysieren Sie Ihre gesamte Einkommens- und Vermögenssituation. Prüfen Sie die Frage eines Rentenvorbezugs (vgl. Merkblatt 3.04, auch im Internet). Verlangen Sie bei der Ausgleichskasse, welche Ihre Beiträge bezieht, auf amtlichem Formular eine Rentenvorausberechnung.

Auskünfte und Beratung

Bei der AHV-Zweigstelle ihres Wohnortes können Sie ein Merkblatt beziehen, welches eine Bestellkarte für einen Auszug enthält. Haben Sie noch Fragen, wenden Sie sich an die Ausgleichskasse, welche Ihre Beiträge bezieht, an die nächstgelegene AHV-Zweigstelle oder besuchen Sie uns unter «www.akbern.ch» oder «www.ahv.admin.ch» im Internet.

AUSGLEICHSKASSE DES KANTONS BERN
AHV-Zweigstelle Belp
Bern, Juli 2001

Andreas Elmer
Optikermeister, 3125 Toffen



büchi

Büchi Optik an der
Kramgasse 25 in Bern
Tel. 031 3112181

Landi		
Ganz in Ihrer Nähe!		
Ihr Fachmarkt für:		
• Garten und Freizeit		
• Kleintierernahrung		
• Getränke		
• Früchte und Gemüse		
• und vieles mehr!		
AGROLA	LANDI	Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
• Tankstelle	Belp-Längenberg	
• Heizöl	Filiale Toffen	
	Telefon 031 612 20 20	

MG

Malerei * Gipserei

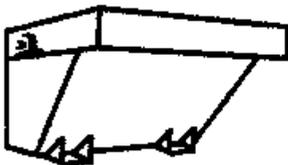
L Lingeri AG, Toffen

Neubauten
Umbauten
Renovationen

Bahnhofstrasse 25
3125 Toffen
Tel. 031 819 72 52



Zaugg



Fährhubelweg 5
3123 Belp
Tel. 031 818 38 38

Jugendarbeit Toffner

Werde Zirkusstar

Unter kompetenter Anleitung von Nicole Barros, Raphael Salzgeber und ihrem Team konnten Kinder zwei Tage jeweils ab 11.00 Uhr ein Zirkusprogramm einstudieren. Mit einem Umzug durch das Toffner Dorf haben die Kids Werbung für ihre Vorstellung gemacht. Die Vorstellung hat an beiden Tagen um 17.00 Uhr in der Arena des kirchlichen Zentrums den zahlreichen Zuschauern viel Freude bereitet.

Die kleineren Kinder wurden durch das Krabbel-Treff-Team und zwei Jugendlichen vom Toffner Jugendtreff betreut. Die bastelfreudigen Kinder konnten an beiden Tagen mit Vreni Riesen und ihrem Team kleistern und malen. Allen, die uns an diesen beiden Tagen in irgendeiner Form unterstützt haben, danken wir für die gute Zusammenarbeit herzlich.

Susanne Rychen und Suzanne Schmid





Mütter- und Väterberatung Amt Seftigen-Schwarzenburg

Kursprogramm Oktober bis Dezember 2001

Kurs

Babymassage... Kommunikation mit dem Baby

Mit Babies von 1–6 Monaten

Die Grundkenntnisse der Babymassage lernen und das eigene Baby massieren.

Mitbringen: grosses Badetuch
 Sitzkissen
 bequeme Kleider

Dauer: 1 mal 1½ Stunden, 9.30–11.00 Uhr

Daten/Orte: 20. Oktober, Belp, altes Schulhaus (bei ref. Kirche)
 17. November, Toffen, Kirchliches Zentrum
 15. Dezember, Belp, altes Schulhaus (bei ref. Kirche)

Leitung: Mütter- und Väterberaterinnen

Kosten: Fr. 25.– pro Familie inkl. Massageöl

Anmeldung: bis Mittwoch der Kurswoche

Anzahl: mind. 5 bis max. 8 Babies mit Eltern

Kurs

Ein Baby will getragen werden...

Tragetuchkurs

Mit Babies bis 12 Monate

Dauer: 1mal 1½ Std.

Leitung: S. Hoffmann, DIDYMOS Schweiz

Kosten: Fr. 25.– pro Familie

Anmeldung: jederzeit möglich

Kurs

Immer der Nase nach...

...mit Düften einmal dem Alltag entfliehen...

Ein Kurs für Mütter

Gönnen Sie sich an drei Morgen eine wohlverdiente Pause und lassen Sie sich verwöhnen und entführen in die Welt der Düfte.

Lernen Sie Wege kennen, wie Sie sich im Alltag mit Hilfe ätherischer Öle, Massagen, Bädern u. a. entspannen und regenerieren können.

Dauer: 3mal 1½ Std., 9.15–10.45 Uhr
 Ort: Ökumenisches Zentrum, Kehrsatz
 Datum: Mittwoch, 17., 24. und 31. Oktober 2001
 Leitung: Erika Borter, dipl. Aromatologin ISAO, Belp
 Kosten: Fr. 75.– inkl. Kinderhüten
 Anmeldung: bis 5. Oktober 2001
 Anzahl: mind. 8, max. 14 Personen

Kurs

«Schlaf» schlafen

Mein Kind will nicht einschlafen! Mein Kind schläft nicht durch!

1. Abend: Schlafprobleme im Vorschulalter

Nach einer Übersicht über das normale Schlafverhalten von Kindern wird auf die häufigen Schlafstörungen, vor allem bei Kleinkindern, eingegangen. Es werden Möglichkeiten aufgezeigt, was wir Eltern dazu beitragen können, dass unsere Kinder (wieder) durchschlafen.

Referent: Ch. Wüthrich, Kinder- und Jugendpsychiater, Bern

Einzelbesuch dieses Abends mit Anmeldung möglich

2. Abend: Schlaf mein Kind schlaf ein

Abendrituale – Einschlafzeremoniell, ihre Bedeutung und wie wichtig sind diese für das Kleinkind. Wir werden verschiedene Schlafrituale kennen lernen.

Leitung: R. Nyffenegger, Elternkursleiterin VEB

3. Abend: Kann jedes Kind schlafen lernen?

Wie begegne ich den Schlafstörungen meines Kindes? An Hand von Informationen und eigenen Erfahrungen werden wir uns mit offenen Fragen auseinandersetzen.

Leitung: R. Nyffenegger, Elternkursleiterin VEB

Dauer: 3mal 2 Std., 19.30–21.30 Uhr
 Ort: Belp, Pfrundschor (bei ref. Kirche)
 Datum: Donnerstag, 15., 22. und 29. November 2001
 Leitung: 1. Abend: Ch. Wüthrich, Kinder- und Jugendpsychiater, Bern
 2. und 3. Abend: R. Nyffenegger, Elternkursleiterin

Kosten: ganzer Kurs: Fr. 60.– Einzelpersonen, Fr. 90.– Elternpaare
Nur 1. Kursabend: Fr. 20.– Einzelpersonen,
Fr. 30.– Elternpaare
Kurs wird subventioniert

Anmeldung: bis 1. November 2001

Anzahl: mind. 10, max. 16 Personen

Kurs

Säuglingspflege – Kurs für werdende Eltern

Wird auf Anfrage angeboten.

Anmeldung und Auskunft :

Mütter-Väterberatung, Rubigenstrasse 20, 3123 Belp, Telefon 031 819 71 36

Allgemeine Hinweise

Die Anmeldung ist verbindlich. Erfolgt die Abmeldung nach Anmeldeschluss und kann kein Ersatz gefunden werden, werden die vollen Kursgebühren in Rechnung gestellt.

Das Kursgeld wird am 1. Kurstag eingezogen.

Was mir nicht gefällt

Kürzlich spazierte ich mit meinem zweijährigen Sohn von Toffen nach Belp. Unterwegs kamen wir an einem Gehege mit Hirschen vorbei. Beide freuten wir uns an den schönen Tieren, und ich trat mit meinem Kind auf dem Arm vor den Zaun, der das Gelände umgibt. Nicht im Traum hätte ich mir gedacht, dabei etwas Verbotenes zu tun. Plötzlich schreckt uns eine Autohupe auf, und der aufgebrauchte Besitzer des Grundstückes herrschte mich an, ob ich eigentlich nicht lesen könne! In ungehaltenem Ton machte er mich darauf aufmerksam, dass das Betreten des Geländes verboten sei.

Mir fehlten die Worte, um in angemessener Weise reagieren zu können. Hatten wir doch weder eine offensichtliche Grenze überschritten noch irgend einen Schaden angerichtet.

Gut, dass mein kleiner Sohn noch keine kritischen Fragen stellt, denn mir hätten auch hier die Worte gefehlt, um ihm ein solch unverständliches Verhalten erklären zu können.

Regula Vogel

Ein Toffner Original

ob. Wer kennt das auffällige Pferdegespann vor der Post Toffen nicht? Es ist Pferdliebhaber und Tierfreund Jean Pierre Joray mit seinem zierlichen Pferd «Roxi». Weder Autos noch Töffs noch Velofahrer können ihn davon abhalten, seine Besorgungen in Toffen oder Belp mit Ross und Wagen mitten im Samstagverkehr zu machen.



Jean Pierre Joray bewirtschaftet hobbymässig ein Stück Land nahe des Zusammenflusses von Gürbe und Müsche. In den letzten Jahren baute er das ehemalige Moosschürli stetig aus, wo seine «Roxi» und einige Ziegen jetzt eine komfortable Behausung mit vielen Futtermitteln haben. Die Ziegen erhielt er übrigens vom Tierschutz. Zu seiner etwas ungewöhnlichen und sicher zeitraubenden Liebhaberei sagt Jean Pierre: «Ich bin tatsächlich ein Tierfreund. Neben dem treuen Pferd und den Ziegen habe ich auch etwa 30 Schafe, die auf der Weide sind. Die Tierhaltung im kleinen Stil bringt viel Arbeit und kaum Ertrag. Mein Gewinn ist eben die Freude an den Tieren.»

RESTAURANT **Santana** SÜDBAHNHOF

Fam. V. Barros-Brönnimann
Weissensteinstrasse 61
3007 Bern
Tel. 031 371 12 77

Bankett bis zu 60 Personen auf Anfrage,
auch Samstag und Sonntag

Kennen Sie
unsere gemütlichen
Lokalitäten?

GASTSTUBE
CHURRASCERIA
WINTERGARTEN
GARTEN

Samstag und Sonntag geschlossen

Bigler & Co. AG Holzbau Bern

Strandweg 72
3004 Bern-Felsenau
Telefon 031 301 29 36
Telefax 031 302 29 36

Privat: P. Bigler, 3125 Toffen
Telefon 031 819 33 87

- Zimmerarbeiten
- Schreinerarbeiten
- Umbauten
- Parkettböden
- Zäune
- Isolationen



**Sie haben die Idee,
wir die Lösung.**

Ist Ihr Kopf voller Ideen,
die einer perfekten mechanischen Lösung bedürfen?

MECHA

CH. BOHR AG
MASCHEID- UND APPARATEREI
STAUFRACHSTRASSE 130 A, 3814 BERN
TELEFON 031 331 93 46, FAX 031 332 16 54

Veranstaltungs-Kommission des Kirchlichen Zentrums Toffen

Rückblick auf unsere Veranstaltungen

Kultur unter dem Turm – Serenade

Rund 50 Besucherinnen und Besucher haben sich an diesem schönen Sommerabend im Kirchlichen Zentrum Toffen (KIZE) versammelt. «Zugvögel» – so lautet der Leitgedanke der nicht alltäglichen Abendmusik.

Das Konzert beginnt mit Oboe (Walter Mühlheim) und Violine (Ruth Kaufmann) auf dem Vorplatz des KIZE. Nach einem weiteren Zwischenhalt ziehen die Konzertbesucher weiter und nehmen schliesslich im Sakralraum Platz. Hier werden wir von sanften Orgelklängen (Dora Widmer) beflügelt und das Ganze wird gekonnt mit themenbezogenen Gedichten und Lesungen abgerundet. Walter Widmer hat für den heutigen Abend sogar einen ganz speziellen Text verfasst:

Freitag: D'Zyt vergeit – scho wieder Fritig – der 17. Ouguscht 2001 –
ä strängi Wuche hani gha – nöii Begänigne – nöii Herusforderige –
Unvorhärghsehnigs u de no z'Autägliche – und jetz isch Wuchenänd –
loslo – d'Fuess uecheha – Fritigobe

Fritigobe – usspanne – gniesse –
dusse höckle im Garte vor em
Hus – äs Glas ir Hang – vor mir
ds'Gürbetal – äs wird breiter –
Maisfäuder – Sunneblueme –
Chabisbitze – im Hingergrund
Stockhornchötti u ds'Nieseliecht –
äs isch friedlich – d'Mugge tanze –
und de ig? – äs isch Fritigobe

Fritigobe – ä Summerobe – äs isch
no warm – i wott gnue Zyt
für mi – i bruche Rueh – Zyt zum
Fertigdänke, zum Nochedänke –
Zyt zum Schriebe – Zyt zum
Plane – die nächshti Wuche bini
die ganzi wägg – i bruche Zyt –
i bi Ungerwägs – i bi nä Zugvogu,
ou a däm Summerobe.



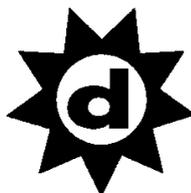
SCHNEIDER HÖRBERATUNG

Schauplatzgasse 27, 3011 Bern, Telefon 031 312 22 55
50 Schritte hinter Loeb, neben Spengler



...die Adresse für
digitale, kleinste
HÖR-COMPUTER
und mehr...

Fragen Sie eine Fachperson ...!



Ihre Belper Drogerien:

Fleischmann **Impuls-Drogerie**
(BIONA-Geschäft) **Fischer**

Dorfstrasse 5
031 819 01 83

Dorfstrasse
031 810 01 46

- Medikamente, Spagyrik, Homöopathie und pflanzliche Heilmittel
- Natürliche Kosmetik und Körperpflege
- Gesunde Ernährung, Diät- und Reformprodukte



Teil 031 808 02 31

Email: info@kuepfer-holzbau.ch

Fax 031 808 04 73

Holzbau Moosstrasse 54 3126 Kaufdorf
Zimmerei-Dachdeckerei-Innenausbau

Vom Ziegel bis zum Parkett, alles unter einem Dach !



Ihr kompetenter Partner für **ETTIMA**
HOLZBEARBEITUNGS-MASCHINEN

- Maschinen der Holz- und Metallbearbeitung
 - Elektrowerkzeuge
 - Betriebseinrichtungen
- Besuchen Sie unsere permanente Ausstellung!

ETTIMA AG
BERNSTRASSE 25
3125 TOFFEN/BE

TELEFON 031/819 56 26
TELEFAX 031/819 56 63

Nach einer kleinen Erfrischung werden die Konzertbesucher wieder von den «Zugvögeln» ins KIZE gerufen. Auf unserer musikalischen Reise begleitet uns ein Schmetterling, dann eine Schwalbe und zum Abschluss meldet sich gar der Kuckuck. Kaum zu glauben, welch täuschend echte Klänge Dora Widmer der Truhenorgel entlockt.

Mit einem warmen und herzlichen Applaus wurden die drei MusikerInnen und der Sprecher verabschiedet. Walter Mühlheim hat es wiederum verstanden, ein abwechslungsreiches Programm zusammenzustellen. Wir sind bereits heute gespannt, welchen musikalischen Leckerbissen er uns im nächsten Jahr in Toffen unter dem Turm präsentieren wird...



Sonntag, 26. August – Sichlete-Gottesdienst mit vier Taufen

An diesem herrlichen Sommermorgen finden sich rund 100 Gottesdienstbesucher auf dem Bauernhof der Familie Hadorn, Kaufdorfstrasse, ein. Die gewohnten Klänge der Kirchenglocken werden heute vom Gastgeber mit einer Treichel ersetzt. Pfarrer Heiner Voegeli begrüsst die zahlreich erschienenen Kirchgänger aus nah und fern und schreitet zügig zu den vier Taufen.

In seiner Predigt nimmt er Bezug zur schwierigen Erziehungsaufgabe, welche auf die Eltern der Täuflinge wartet. Dabei sind aber auch die schönen und unvergesslichen Erinnerungen mit den heranwachsenden Sprösslingen gegenüberzustellen...

Für die musikalische Umrahmung sorgt das Bläserensemble der Musikschule Belp. Im Anschluss an den Gottesdienst werden Kaffee und Züpfle aufgetragen. Viele der Gottesdienstbesucher nutzen die Gelegenheit, diesen «gfreuten» Anlass mit einem kleinen Schwatz abzurunden. An dieser Stelle danken wir allen Helferinnen und Helfern für ihre tatkräftige Unterstützung und insbesondere der Familie Hadorn für das grosszügig gewährte Gastrecht. Übrigens, die mündliche Zusage für die Durchführung der traditionellen Sichlete im nächsten Jahr liegt bereits vor...!

Vorschau auf Veranstaltungen von Oktober bis Dezember 2001

- Sonntag, 7. Oktober, 09.30 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen
Gottesdienst mit Pfarrer Heiner Voegeli, anschliessend Predigtkaffee
- Mittwoch, 10. Oktober bis Freitag, 12. Okt. im Kirchlichen Zentrum Toffen
Ferienplausch zum Thema Glück, organisiert von der Kirchgemeinde Belp
- Sonntag, 21. Oktober, 20 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen
Abend-Gottesdienst mit Pfarrer Christoph Schwarz
- Mittwoch, 24. Oktober, 20 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen
Die Autorin Theres Bichsel liest und erzählt aus ihrem spannenden Buch
«**Das Haus der Mütter**». Im Anschluss wird die Autorin Bücher signieren
- Sonntag, 11. November, 20 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen
Martini-Gottesdienst am Abend: Wort und Musik mit Pfarrer Christoph Schwarz
- Sonntag, 18. November, 09.30 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen
Gottesdienst mit Pfarrer Heiner Voegeli, Mitwirkung von
Frau Röthlisberger (Gesang)
- Mittwoch, 21. November, Kirchliches Zentrum Toffen
Adventsdekoration an die Haustüre
Kurs 1: 13.30 bis 16.00 Uhr; Kurs 2: 19.30 bis 22.00 Uhr;
Kosten: Fr. 40.– plus Material
Anmeldung bis 15. Nov. 2001 an M. Loher, Grüdstrasse 41 b, Toffen,
Telefon 819 58 82
- Mittwoch, 5. Dezember, Kirchliches Zentrum Toffen
Weihnachtsanlass (die genaue Zeit wird im Turmhahn mitgeteilt)
- Sonntag, 9. Dezember, 09.30 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen
Familien-Gottesdienst und **Adventsfeier** mit Pfarrer Christoph Schwarz
unter Mitwirkung des Singkreises Belp. Den anschliessenden Imbiss
organisiert der Frauenverein

- Montag, 24. Dezember, 23 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen
Christnachts-Gottesdienst mit Pfarrer Heiner Voegeli unter Mitwirkung
 der Harfenspielerin Noemi Wili

Ergänzende Informationen über weitere Veranstaltungen erhalten Sie wie gewohnt mit dem Flyer «Der Turmhahn».

Chr. Meier

Der Sichlete-Gottesdienst

ob. Am 26. August 2001 fand der traditionelle «Sichlete-Gottesdienst» bei schönstem Sommerwetter auf dem Hof der Familie Hadorn an der Kaufdorfstrasse statt. Die vielen Autos um den Hof herum liessen auf eine grosse Beteiligung schliessen. Tatsächlich waren die meisten der vielen Stühle besetzt. Den Auftakt machte das Quartett «Poly Brass» aus Bern mit festlicher Musik. Zur Tradition gehört auch die Taufe auf dem Bauernhof. Diesmal waren es gleich vier Täuflinge, nämlich Alissa Staudenmann, Lukas Schütz, Selina Zürcher und Mascha Larissa Zürcher.

Wie immer liess Pfarrer Heiner Voegeli mehrmals witzige Worte in seine Predigt einfließen, was jeweils herzhaftes Lachen auslöste, das zur gelösten, fröhlichen Stimmung beitrug.

Nach der Predigt blieben viele Teilnehmer bei Kaffee und Züpfe sitzen und freuten sich über die Gelegenheit, mit Freunden und Bekannten wieder einmal ausgiebig zu plaudern und lachen zu können. Und dazu spielte die Brassband unterhaltsame Musik.

Zur Vorbereitung und Durchführung des beliebten Anlasses leistete die Familie Hadorn enorme Arbeit und verzichtete auf die wohlverdiente und überfällige Entspannung am Ende einer brütendheissen, arbeitsreichen Woche. Der Familie Hadorn und den zahlreichen Helfern gebührt unsere grosse Dankbarkeit.

Auflösung
 des Kreuzworträtsels
 von «Tofte-Zyfig» Nr. 116

■	B	K	■	■	T	■	■	■	S	■
■	L	E	H	N	E	■	E	N	T	E
■	O	R	G	I	E	■	D	■	U	R
G	E	L	■	E	■	B	A	L	D	R
■	S	■	O	D	I	U	M	■	I	A
■	S	P	L	E	E	N	■	H	U	T
■	E	B	E	R	■	T	H	E	M	A

Empfiehl sich für:

- Schreinnerservice
- Innenausbau
- Türen
- Einbauschränke
- Individueller Möbelbau

Andreas Jutzi
Schreinerei und Glaserei

Toffenhohle 4a 3125 Toffen
Tel. 031 819 44 54 Fax 031 819 89 54



Jubiläum 30 Jahre
Ihr Fachmann
Maler- + Tapetiergeschäft - Schriften

RES KIENER

Bernstrasse 2 3125 TOFFEN Telefon 031 819 30 68
Beständige Qualität und persönliche Beratung ist bei uns selbstverständlich



Beratung, Planung und
Ausführung von
Elektro-Anlagen
Telefon A+B
EDV-Kabelsysteme
Reparaturen und Servicedienst
Haushaltgeräte

Zweigstelle Toffen
Gartenstrasse 10
Telefon 819 10 80

Ihre Gesundheit
ist unsere Herausforderung

Apothekes Balp

Fon 031 819 56 81

Apothekes Steinbeck, Balp

Fon 031 819 56 82

Langzeitpflegeabteilung Spital Belp

Freiwillige gesucht!

Wir Pflegende von der Langzeitpflegeabteilung des Spitals Belp sind auf Freiwillige angewiesen. Im Moment sind dies vor allem Angehörige, die eigentlich auch als freiwillige Helferinnen und Helfer betrachtet werden können. Sie geben unseren Bewohnern wenn nötig das Essen ein und erzählen ihnen das Neueste vom Tagesgeschehen. Für diese freudige Abwechslungen sind die Bewohnerinnen und Bewohner sehr dankbar.

Wie steht es denn mit nicht-verwandten Freiwilligen? Auch hier können wir von Glück reden, wie wir von «guten Seelen» umgeben sind. Zum Beispiel: Das Jodlerchörli Belp, das mithilft, unseren Bewohnern – und uns – alle Jahre einen wunderschönen Tag auf einem See zu ermöglichen. Oder: Die Frauenvereine von Toffen, Belp, Belpberg und Kehrsatz, die uns immer wieder mit Geldspenden und mit diversen Aktivitäten beglücken. Auch all die Belper Restaurants, die zum Teil extra wegen unseren Bewohnern Rampen montiert haben. Die Teams vom «Rössli», von der «Traube», vom «Sternen» verschönern mit ihrer offenen und gastfreundlichen Art den Alltag von unseren Bewohnern. Natürlich nicht zu vergessen das Restaurant Jägerheim, wo wir einmal pro Jahr zu einem herrlichen Mittagessen eingeladen werden. Zu erwähnen auch das Restaurant Rössli, das uns ebenfalls schon zu einem Nachtessen eingeladen hat.

Allen, die hier aufgeführt sind, und allen, die vergessen gegangen sind, danken wir an dieser Stelle ganz herzlich!

«Das ist ja wunderbar», könnte man denken und weiter: «Den Bewohnerinnen und Bewohner der Langzeitpflegeabteilung Belp wird ein abwechslungsreiches Programm geboten.» Es ist aber nicht ganz so: Wenn man bedenkt, dass das Jahr 365 Tage hat, so sind es – grob geschätzt – 320 Tage, die relativ monoton verlaufen. Uns von der Pflege ist es aus personellen Gründen nicht möglich, für diese Zeit ein «Unterhaltungsprogramm» durchzuführen. Und wenn es möglich ist, dann grösstenteils in unserer Freizeit.

Darum unsere folgende Vision:

Wir möchten das Jahr der Freiwilligen als Anlass nutzen, den Bestand von freiwilligen Helferinnen und Helfern aufzustocken und zu organisieren. Darum haben wir Vereine angeschrieben und am 29. September in Belp, Kehrsatz und Toffen einen Info- und Werbetag durchgeführt.

Es ist uns klar, dass vielen Menschen die Zeit fehlt, um sich freiwillig zu engagieren. Wir sind aber überzeugt, dass es daneben Menschen gibt, die sich gerne ehrenamtlich und sozial betätigen würden, sich aber bis anhin nicht wagten, den ersten Schritt zu machen.



KÜNG METZG
3125 Toffen, Bernstrasse 35
Tel. 031 819 02 58

Wilde Zeiten...

Zum Apéro:
Fasanen, Steinpilz, Hasenterrine,
Wildpastete, Hirschtrockenfleisch

Aktuell:

REH- und HIRSCHPFEFFER gekocht

*feine Rehschnitzeli und Hirschentrecôtes,
dazu Knöpfli, Rotkraut, glasierte Marroni, Rotweibirnen*

GESUNDHEITSPRAXIS HEITERN

Agnes Schweizer, Körper- und Atemtherapeutin LIKA, Erwachsenenbildnerin AEB
Beat Grossniklaus, Körpertherapeut, Naturheilpraktiker NYS

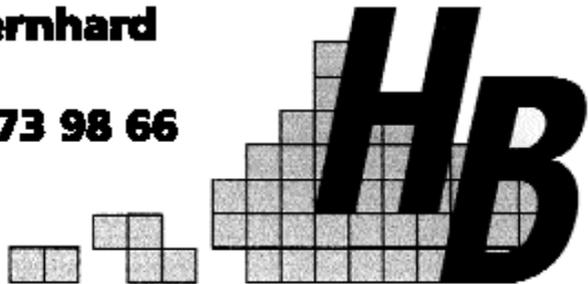
- Schnupperabend „Naturheilkunde - was ist das eigentlich?“ Am Freitag, 12. Oktober in der Gesundheitspraxis Heitern (Anmeldung erforderlich)
- Kurs „Einführung in die Naturheilkunde“, 5 Abende ab 10. Oktober in Kirchdorf
- Kurs „Die heilsame Berührung“, 10 Abende ab 15. Oktober in Bern
- Kurs „Anatomie für KörperarbeiterInnen und Bewegungsleute“ ab 3. November in Bern
- Einzelsitzungen in Körper- und Atemtherapie sowie verschiedenen Naturheilverfahren

Heitern

3125 Toffen

Tel./Fax 031/819 12 19

Hofmann Bernhard
3123 Belp
Natel 076/ 373 98 66



Keramische Wand- und Bodenbeläge

Vielen Dank noch einmal für die Unterstützung und Mithilfe der zahlreichen Helferinnen und Helfer und – fürs Lesen von diesem Artikel.

Die Kontaktperson zur Freiwilligenarbeit:

Jürg Studer, Telefon P 033 335 04 70, G 031 818 91 47

e-mail: studerli@hotmail.com

Handel und Gewerbe

ob. Gemäss Inserat vom August in der «BZ» werden in der neuen Überbauung «Zelgli» in Toffen auf Sommer 2002 grosse Doppel-einfamilienhäuser mit 5½ und 6½ Zimmern angeboten. Wie von Herrn HP. Bigler von der «Bigler Consulting» zu erfahren war, ist das Interesse an der Überbauung gross. Bereits sind einige Reservierungen vorgenommen worden. Die 32 Bauparzellen sind so bemessen, dass sie sich für grosse freistehende und zusammengebaute Einfamilienhäuser mit eigenen Garagen eignen. Erwerber der Parzellen sind in der Auswahl der Architekten und Pläne frei, falls sie nicht von einer besonders vorteilhaften Bau-Offerte Gebrauch machen möchten. Musterhäuser können besichtigt werden. Die Erschliessung erfolgt vom Fahrbühlweg her (gegenüber Liegenschaft Streit, Bernstrasse 48). Für Fussgänger und Mofas steht der Niesenweg offen.

Sachkenner wissen natürlich, wo das «Zelgli» ist. Aber sogar ältere Einheimische sind nicht sicher. Denn es gab bis zur Einführung neuer Strassennamen 1970 zwei Zelgli im Dorf, und beide sind heute Baugebiete (Römerstrasse und Niesenweg). Bei dem jetzt zur Frage stehenden «Zelgli» geht es um die ZZP7 (Zone mit Planungspflicht) am Hang unterhalb des grossen Neubaus Glauser an der Bernstrasse 34. Im Zonenplan von 1993 heisst das neue Baugebiet tatsächlich «Zelgli», aber eben, das wissen die wenigsten im Dorf.

Mit einem gut gelungenen «Mini-Sommernachtsfest» eröffnete der «Berner Landbote», die beliebte Gratiswochenzeitung aus Münsingen, am Samstag, 25. August 2001, in Toffen seine erste Aussenstelle. In den letzten Jahren hat der «Landbote» nicht nur an Umfang mächtig zugelegt, sondern auch an Bedeutung als «Sprachrohr der ganzen Region zwischen den beiden Städten Bern und Thun» – wie es in der Zeitung heisst. Mit der Bedienung weiterer Gemeinden jeweils in der letzten Woche des Monats erreicht der «Landbote» die respektable Auflage von 52 000 Exemplaren. Die Aussenstelle wird von Herrn und Frau Guldemann betreut, deren Schuh- und Modegeschäft kürzlich räumlich und vom Angebot her (jetzt bis Grössen 48) noch erweitert worden ist. Wir wünschen den beiden als Korrespondenten und als Modekenner viel Erfolg. An der Lage sollte es nicht fehlen, liegt das Toffner «Pressezentrum» doch mitten in der belebten Einkaufsstrasse.



Neu-Eröffnung unseres vergrösserten Ladens

11., 12., 13. Oktober 2001

Nach 12 Jahren wurde es uns in unserem Geschäft zu eng.
Am 11. Oktober ist es soweit! Wir können auf einer doppelt so grossen Verkaufsfläche unser erweitertes Sortiment anbieten.

Nach einer Bauzeit von ca. 12 Wochen können wir Sie, werte Kundschaft, in dem vergrösserten und umgestalteten Laden recht herzlich begrüssen.

Unsere Neuheiten:

Backstation

Bezahlen mit EC und Postcard

Erweitertes Non-Food-Sortiment

Vergrösserte Früchte- und Gemüse-Auswahl

Wir werden mit attraktiven Eröffnungsangeboten durch das ganze Sortiment an den drei Eröffnungstagen aufwarten!

3 Tage doppelte Pro Bon Gratistombola (pro Tag ein Goldvreneli) Kindermalwettbewerb

Wir möchten der Käsereigenossenschaft für die Bereitschaft zur Erweiterung des bisherigen Ladens recht herzlich danken.

Vom 1. Oktober bis am 10. Oktober bleibt unser Geschäft geschlossen.

Fam. Bräuchi

Der Toffe-Märit

ob. Zwei Monate lang hatten wir schönes und heisses Sommerwetter; wahrscheinlich war es der Sommer des Jahrzehnts. Ausgerechnet zum «Toffe-Märit», am 1. September 2001, ging er zu Ende. Schon am Freitagabend war es richtig kalt, nass und ungemütlich, als die Zelte und Verkaufsstände der einheimischen Gewerbler und Vereine aufgestellt und eingerichtet wurden. Schon um fünf Uhr des nächsten Morgens sah man in der Heitern die Fahrzeugscheinwerfer der Marktfahrer nach Toffen einschwenken – bei prasselndem Regen. Das Vorspiel liess nichts Gutes erwarten.

Trotz dieser Drohung wurde es ein guter «Toffe-Märit» – es war der 19. – wie wir eigentlich gewohnt sind: von den über 90 angemeldeten Marktfahrern verzichteten einige, dafür kamen mehrere Unangemeldete. Gesamthaft waren es 92. Und das Wetter war dann mit lediglich zwei, drei kurzen Regengüssen ganz gut, eben ein «Märitwetter». Jedenfalls herrschte bis in die Nacht hinein eine ausgezeichnete Stimmung, und die Marktfahrer zeigten gute Laune. Sie hatten allen Grund dazu. Denn vor den meisten Ständen konnte man immer wieder Gruppen von Interessierten und Käufern beobachten. Kurz, es war ein guter Markt!

Nach übereinstimmender Meinung kam etwa die Hälfte der vielen Besucher von auswärts.

Allerdings mussten gute Dorfkenner bekennen, dass ihnen halt nicht mehr alle Toffner bekannt seien. Einerlei, ob es neue Einheimische oder Auswärtige waren: Hauptsache war das Mitmachen, Mitfeiern und Mitfreuen.

Die Hauptattraktionen waren die von Frau Küng betreute Riesenschaukel, die für die Kinder ein richtiges Gaudi war und die Geschicklichkeitsübungen der Feuerwehrorganisation Toffen-Kaufdorf. Sehr interessant war auch die Initiative der SP Toffen eines Ideenwettbewerbs zur zukünftigen Gestaltung der Bahnhofstrasse. Die neueste Entwicklung der Strasse zeigt, dass hier noch kommerzielles und gestalterisches Potential drin liegt.

Herr Kurt Krebs, Präsident des Gewerbevereins Toffen und Umgebung, fasst seine Eindrücke und Erfahrungen mit folgenden Worten zusammen: «Unsere langjährige Marktchefin Frau Hanni Kappeler wurde unter Verdankung der geleisteten Dienste durch Frau Edith Kiener abgelöst. Sie hat ihre neuen Aufgaben bravourös gemeistert, so dass der Markt – wie immer – ein positives Echo fand. Selbstverständlich kann ein solcher Anlass auch in Zukunft nur mit der Unterstützung zahlreicher Helferinnen und Helfer und mit dem Goodwill der Anstösser, die ihre Plätze und Einrichtungen grosszügig zur Verfügung stellen, realisiert werden.

Besten Dank allen Beteiligten, Eigentümern und allen Anstössern für ihre Toleranz.»

Inserattarife Toffe-Zytig

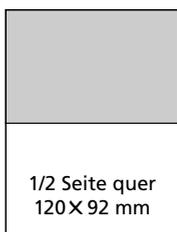
(Diese neuen Tarife gelten ab 2002!)

Erscheinungsweise 6mal pro Jahr, immer Anfang gerader Monate

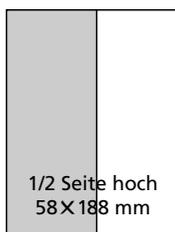
Inseratenschluss zirka Mitte Vormonat



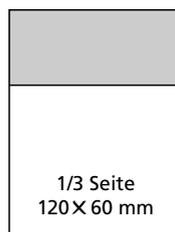
Fr. 140.–



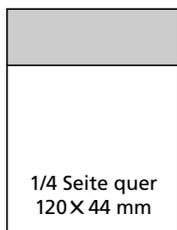
Fr. 77.–



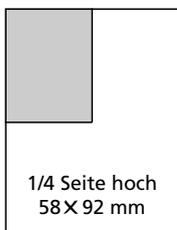
Fr. 77.–



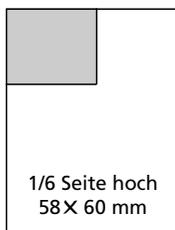
Fr. 62.–



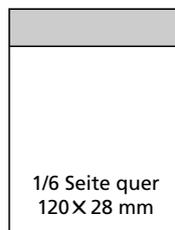
Fr. 48.50



Fr. 48.50



Fr. 34.–



Fr. 34.–

Rabatte Wiederholungsrabatt: 6× = 10 %
(Grössen- und Textänderungen möglich)

Vorlagen

- Reinzeichnungen, Schwarzweissfotos, Farbfotos, Dias, gerasterte Schwarzweissvorlagen in 1:1-Grösse (54er-Raster)
- digitale Daten auf CD oder über ISDN (betreffend Datenformate kontaktieren Sie bitte Hans Sahli, Tel. G 033 672 11 21, privat 031 819 54 80)
- Die Umsetzung von schwierigen Vorlagen und Grössen-anpassungen werden nach Aufwand berechnet.

Kontaktadresse Inserate

Toffe-Zytig, Postfach 72, 3125 Toffen
Susanne Blatter, Telefon 031 819 72 75

Der Mülibach

Ob. Früher spielte der Mülibach als einzige einheimische Energiequelle eine zentrale Rolle im dörflichen Gewerbe. Dank dieser Energie konnte ein bescheidenes Gewerbe und damit auch ein kleines gesellschaftliches Dorfzentrum entstehen. Darüber haben wir in der «Tofte-Zytig» mehrmals berichtet, z. B. in den Nummern 4, 13, 41, 47 und 84.



Das Einzugsgebiet des Mülibachs

Aber über den Ursprung des energiespendenden Bachs ist kaum geschrieben worden. Früher machte sich wohl kaum jemand Gedanken darüber, dass das Gewässer einmal abgeleitet oder überhaupt versiegen könnte. Das Wasser sprudelte einfach den Berg hinunter ohne das Dazutun der Menschen, Tag für Tag, Jahr um Jahr. Manchmal musste es ab- oder umgeleitet werden, aber an irgendwelche Pflege oder Schutzvorkehrungen dachte niemand. Als Rohstoff hatte es überhaupt keine Bedeutung. Erst spät begann man wenigstens die Energie zu nutzen. Übrigens gibt es in unseren gebirgigen Gegenden viele Mülibächlein. Fast jedesmal wenn eine Mühle an einem vorher namenlosen Flusslauf gebaut wurde, erhielt er den entsprechenden Mühlennamen.

Nun also zum Ursprung des Mülibachs: Vermutlich speist die Hauptquelle des



Bild 1: Der Gätzibrunnen

Mülibachs den bekannten «Gätzibrunnen» an der Strasse Nieder-muhlern-Riggisberg (Bild 1).

Das Gätzi (ein grosser Schöpflöffel) wurde angebracht, damit sich die müden Wanderer komfortabler am kühlen Wasser erlaben konnten. Ein Abfluss des Wassers aus dem Brunnen und auch vom ehemaligen Feuerwei-

her in der Nähe ist nichts zu sehen. Das versickernde Wasser fliesst unterirdisch (früher als Bächlein) den Hang hinunter nach Falenbach. Auch dort gab es früher einen Feuerweiher, der vom Gätziwasser gespeist wurde. Heute sieht man auch dort nichts mehr davon, weder vom Feuerweiher noch vom Wasser.



Bild 2: Der Weiher in Obertoffen

Erst in Obertoffen tritt das Wasser endlich zutage. Früher mündete es einfach in einem sumpfigen Wasserloch, bevor es als Bach dem Tal zustrebte. Aus dem Wasserloch ist inzwischen ein schöner, sauberer Weiher geworden. Das zufließende Wasser wurde gefasst und mündet jetzt in einem Rohr in den Weiher, der von lichtem

Gebüsch umrandet ist (Bild 2). Am Rand liegt ein fast intaktes Ruderboot, das wohl schon manchen Wanderer zu Spekulationen angeregt hat. In Wahrheit ist es ein Erinnerungsstück an den verstorbenen Vater des Hofbesitzers, Jakob Schären. Sein Vater war Fischer auf dem Thunersee. Herr Schären ist ein ideenreicher Mann. So entwickelte er einen Plan, am sonnigen Hang unterhalb Falenbach die etwas ungewöhnlich konzipierte Feriensiedlung «Stöckliwil» anzulegen. Das Projekt scheint jedoch gestorben zu sein («Tofte-Zytig» 84/29).

Am Weiher vorbei führt der Weg nach dem Weiler Bamatt (Bild 3). Von hier erhält der Mülibach – so heisst der Bach von nun an – später einen Zufluss. Durch einen tiefen Graben rauscht der Mülibach nun Toffen zu. Über einen kleinen, über und über mit Tuffstein besetzten Wasserfall fällt er in den tief



Bild 3: Der Weiler Bamatt

eingeschnittenen Hohlweg (im Kulturgüterzeichnis aufgeführt) hinunter, den er in einem eingelegten Rohr überquert. Über der Tuffgrube erhält er den ersten Zufluss durch den Hohllebibach, der oberhalb des Gehöfts Neuhaus entspringt. Die nun schon respektable Wassermenge fliesst sprudelnd an der Tuffgrube vorbei und lagert grosse Mengen Tuff ab (Bild 4, Winter 1991). Am Waldrand überquert er das Paradiesli. Dort war früher ein Wasserspeicher für den Betrieb der Sägerei und der Mühle angelegt. Vis-à-vis der Liegenschaft Hofer an der Römerstrasse wurde vor etwa 30 Jahren ein Sammel- und Regulierbecken gebaut. Etwas oberhalb des Sammlers münden der Neuhausbach und das Muttebächli. Das Muttebächli ist ein künstlicher Wasserlauf. Er wurde etwa 1803 von der Schlossherrschaft (Betreiberin der Sägerei) erstellt, um das viele Wasser aus dem Muttegebiet für die Sägerei zu nutzen. In den Mutt kanal (er überquert den Hohlweg nach Oberhoffen in einem auffälligen Känel) münden der Bamattbach und weitere namenlose Zuflüsse.



Bild 4: Der vereiste Mülibach bei der Tufteren

Mit dem Wasserspeicher (heute nicht mehr zu sehen) beim Paradiesli entstand das ehemalige Gewerbezentrum Mülibach. Schon 1352 gab es hier eine «Blöwe», auch Stampfi genannt. Heute

Georges Frei
ANTIKVITÄTEN & RESTAURATIONEN - 1941EV

Lieben Sie Antiquitäten?



Wenn nicht, so werden Sie es werden!

Belpwegstr. 12 3125 Toffen - Tel. 031 20 44

Sämi's Elektro
HAUSHALT

Waschm., Geschirrsp., Kochherd
Kühl- / Tiefkühlschrank etc.

!!! defekt !!!

Telefon 031 819 88 60

Monteur kommt, egal welche Marke

NEU Beim SÜD: Ausstell. Geräteraum
3125 Toffen, Kaufdorfstrasse 2
30 Minuten ab Ausstell. Platz, Auto, Belp, in Belp
Bachstrasse, Belp, Toffen beim Ortsausgang



Paul Kappeler
Sanitäre Anlagen, Heizungen

Bernstrasse 69, 3125 Toffen
Telefon 031 819 32 20

brünishOLZ

Küchenbau
Parkettarbeiten

Schreinerei
Reparaturen
Restaurationen

Hugo Brünisholz
Hühnerhubelstr. 12
3123 Belp

Lager: Gartenstr. 10
3125 Toffen

Tel. 031 819 65 41
Fax 031 819 65 41
Natel 079 604 00 77

Gestaltung
und Drucksachen

www.Leidenschaft.ch

Druckform, Gartenstrasse 10, 3125 Toffen, Telefon 031 819 90 20,
Fax 031 819 90 21, e-mail: info@druckform.ch, www.Leidenschaft.ch

Druck
FORM

besteht mit der Bahnhofstrasse ein neues Zentrum. Das alte Zentrum behält jedoch seine Versorgungsfunktion (moderner Lebensmittelladen, Käserei, Metzgerei, Gasthaus Bären usw.), deren Bedeutung mit den geplanten Grossüberbauungen in den Hangebieten stark zunehmen dürfte.

SP

Sektion Toffen

SP Standaktion vom 1. September am «Toffemärit»

Sehr geehrte Leser und Leserinnen
Liebe Toffner und Toffnerinnen

Am Toffemärit 2001 haben wir, die Sektion Toffen der Sozialdemokratischen Partei, eine Standaktion zum Thema Umgestaltung der Bahnhofstrasse durchgeführt. Unser Motto lautete: «**Toffen mit Herz.**» Der Leitslogan ist auf zwei Arten zu verstehen. Einerseits ein Herz für die Kinder, die schwächeren VerkehrsteilnehmerInnen, die AnwohnerInnen und das Gewerbe durch eine sichere, ruhige, attraktive und schöne Einkaufs-, Wohn- und Durchgangsstrasse. Andererseits ein Herz für Toffen, ein Zentrum für das auseinander wachsende Toffen, in dem sich die BewohnerInnen treffen können.

Da die Bahnhofstrasse auf jeden Fall in den nächsten zwei Jahren saniert und umgestaltet wird, wollten wir eine Ideensammlung durchführen, und diese anschliessend an die zuständigen Stellen in der Gemeinde weiter leiten. Dazu nutzten wir den Toffemärit, um möglichst viele EinwohnerInnen zu erreichen. Die interessierten MäritbesucherInnen hatten die Möglichkeit in einem Ausschnitt des Dorfplans von Toffen die Bahnhofstrasse nach ihren Wünschen zu gestalten. Als Hilfe lagen verschiedene Broschüren des Verkehrsclubs der Schweiz vor, welche diverse Beispiele der Verkehrsberuhigung aus anderen Dörfern zeigen.

Entgegen unseren Erwartungen zögerten viele der Passanten nicht lange und fingen an zu malen. Vor allem viele Kinder zeigten uns ihre Ideen auf. Zum Teil eher unrealistische, wie zum Beispiel einen Tunnel unter dem Dorf durchgraben oder eine Spielstrasse, gesäumt von Palmen und kleinen Teichen. Die meisten Kinder und Erwachsenen nahmen die Sache aber sehr ernst und es zeichnete sich schnell ab, dass in Toffen ein Handlungsbedarf zur Umgestaltung der Bahnhofstrasse herrscht. **Zwei der meistgezeichneten Wünsche waren die 30-Zone und die optische Strassenverengung, um den Verkehr zu bremsen und die Rechtsvortritte an der Strasse zu sichern.** Die Ideen der ZeichnerInnen

beschränkten sich aber nicht nur auf diese zwei Massnahmen. Der Einsatz von Kreiseln, abgeflachten Trottoirs, Schwellen und erhöhten Fussgängerstreifen wurde verlangt. Im weiteren eine monatliche Sperrung, um einen Spielnachmittag durch zu führen. Und zur guter letzt eine Begrünung der Strasse mit Blumentöpfen, welche die Strasse verengen und das Pflanzen von Bäumen, welche die Strasse säumen. Es wurden praktisch alle möglichen Veränderungen, welche eine Umgestaltung mit sich bringen könnte, aufgezeigt.

An dieser Stelle möchten wir uns im Namen der 'SP Toffen herzlich bei allen TeilnehmerInnen an der Ideensammlung bedanken, welche uns einen Teil Ihrer kostbaren Zeit opferten.

Zusätzlich zum Umgestalten der Bahnhofstrasse hatten die zeichnenden TeilnehmerInnen noch die Chance einen Miniscooter der Raderia Toffen zu gewinnen. Schlussendlich hatte ein junger Mann Namens *Markus Mäder* das nötige Glück in der Verlosung als Sieger gezogen zu werden. Wir gratulieren ihm herzlich zu seinem Gewinn und bedanken uns gleichzeitig bei der Raderia Toffen, dass sie uns den Miniscooter zu günstigeren Konditionen überliessen.

Bedanken wollen wir uns auch beim Gewerbeverein Toffen, welcher den Toffemärit auch dieses Jahr wieder sehr gut durchführte und uns in der Platzwahl entgegenkam. Im weiteren bedanken wir uns bei der IG Velo Gürbetal, welche uns den Stand zur Verfügung stellte.

Zum Schluss möchten wir uns noch bei den Helfern am SP-Stand bedanken, welche tapfer bei frühmorgendlicher Kälte, bei Wind, Regen und Sonne am Stand diskutierten, erklärten, überzeugten und zuhörten. Merci Vreni Balsiger, Therese Schöchlin, Caroline Wirth, Michael Hänni und Raphael Zahnd.

Wer mehr über Verkehrsberuhigung wissen möchte oder wer sonstige Fragen hat, kann sich bei Raphael Zahnd (Vorstand 'SP Toffen), Bahnhofstrasse 24, 3125 Toffen, melden.

Wer sich für die Aktivitäten oder für eine Mitgliedschaft bei der 'SP Toffen interessiert, meldet sich bitte bei Susanne Weyermann (Präsidentin 'SP Toffen), Hangweg 8, 3125 Toffen.

Raphael Zahnd

Individuelle Bedienung wird wieder mehr geschätzt.

Toffner Geschäfte bieten sie!



Maurergeschäft Fritz Walther

**Bernstrasse 92, 3125 Toffen
Tel. 031 / 819 02 11, Natel D 079 / 330 03 91**

**Ich empfehle mich für saubere
und zuverlässige Ausführung von:
Umbauten, Renovationen, kleinere
Neubauten, Landwirtschaftliche
Umbauten und allgemeine Maurerarbeiten**



Blumen Schrepfer



**Bernstrasse 1, 3125 Toffen
Telefon 031 819 00 92**

Jacques + Patricia Müller
Bahnhofstrasse 21
3125 Toffen
Tel: 031 819 83 93

Montag - Freitag 07⁰⁰ - 23⁰⁰
Samstag 07⁰⁰ - 18⁰⁰
Sonntag Geschlossen



Das Toffner Wetter im Rückblick

Se. Nach anfänglichen Startschwierigkeiten brachte der Juli doch noch den Sommer. Und der August wird noch lange in Erinnerung bleiben, denn kein einziges Wochenende wurde verregnet. Aber auch die Hundstage machten ihrem Namen alle Ehre. Will heissen, der August war einer der heissesten in den letzten 40 Jahren, dafür aber entsprechend regenarm und trocken.

Insgesamt war der klimatologische Sommer (Monate Juni, Juli und August) zu warm. Sonnenstunden wurden gegenüber dem langjährigen Mittel mit einem Überschuss von 22 % registriert und die Niederschlagsmenge lag leicht über dem Durchschnitt.

Zudem positiv für Toffen: der Sommer 2001 verschonte uns von jeglichen Unwettern!

Im Vergleich zum langjährigen Mittel (= 100 %), ergaben sich folgende Werte für Juli und August:

	Abweichung Juli	Abweichung August
Temperatur	+1,4°	+2,7°
Sonnenscheinstunden	+10 %	+19 %
Niederschlagsmenge	+23 %	- 91 % !!
		(Messstation Liebefeld)

Einige Details im Rückblick

Mit einem Ausläufer des Azorenhochs meldete sich der Sommer exakt zu Beginn der Hundstage am 23.7. zurück. Und auch die Temperaturen zeigten mit 28/29 Grad bis Monatsende hochsommerliche Werte.

Der 1. August war ebenfalls heiss und trocken aber eher dunstig, so dass die Fernsicht recht beeinträchtigt war. Mit einflussender Saharaluft aus SW war der 2.8. mit 30,5 Grad der heisseste Tag in Toffen.

Anschliessend brachte eine Kaltfront vom Englandtief einen Temperatursturz auf 19 Grad und Regenwetter. Zwischen dem 5. und 12.8. herrschte ein eher wechselhaftes Wettergeschehen mit verhaltenen Temperaturen, teilweise Bise und auch vereinzelt Regengüssen.

Ab Montag, 13.8., kehrte mit einem Hoch der richtige Sommer zurück und die Temperaturen kletterten in die Nähe der 30 Grad Marke. Am Wochenende vom 18./19.8. floss von SW Gewitterluft in die Schweiz und in der Nacht entluden sich über Toffen Gewitter mit kräftigen Regengüssen.

Bis zum Ende der Hundstage am 23.8. und weiter bis zum Montag, 27.8. blieb uns anschliessend der Sommer heiss und trocken erhalten.

Trotz aufkommender Bise am 28.8. und erstem Morgennebel am 29.8. blieb es noch sommerlich. Auf der Wetterkarte zeigte sich aber bereits eine Kaltfront mit Polarluft und just am 31.8. meldete sich der Sommer ganz ab.

SANATHEC AG

Spenglerei Blitzschutz
Heizungen Boilerentkalkung
Reparaturen Sanitäre Installationen

Kaufdorf, Tel. 031 809 26 16, Fax 031 809 14 86

Telefon 031 809 17 81
Moosstrasse 3

Fax 031 809 14 86
3126 Kaufdorf

KAMINAG

BEKA AG

Chromstahlkamine
Glaskamine

Schamottenkamine
Kunststoffkamine

RÜEGSEGGER & JAKOB

Schreinerei Glaserei Innenausbau Küchenbau
Gipserei Spez. Gipsarbeiten
Fertigparkett Laminatböden

SCHREINEREI INNENAUSBAU

ZIMMEREI

R+J

GIPSEREI

SPEZ. GIPSERARBEITEN

Bifangweg 4
3125 Toffen

Tel. 031 819 71 70
Fax 031 819 73 17
Natel 079 418 29 66

Mit einflussender Kaltluft vom Nordatlantik war der letzte Augusttag stark bewölkt und regnerisch und das Thermometer blieb bei 17 Grad stecken.

Die erste Septemberwoche war unfreundlich und kühl und am 5.9. wurden mit der eingeflossenen Kaltluft nur noch 12 Grad gemessen. In der darauf folgenden Nacht sank die Temperatur gar bis auf 6 Grad.

Ein Tief über Skandinavien brachte mit einer NW-Strömung am Samstag, 8.9. und in der darauf folgenden Nacht ausgiebigen Regen. Der folgende Sonntag war recht sonnig, aber mit böigem Westwind kletterte das Thermometer nicht über 14 Grad. Gegen Abend nahm die Bewölkung wieder zu und auch bei Redaktionsschluss, am Montag, 10.9. herrschte am Vormittag ein eher trüber Wettercharakter. Obwohl sich die Sonne am Nachmittag noch einige Stunden zeigte, blieb es mit 12 Grad weiterhin recht kühl.

FBT – Freie Bürger Toffen

Ein neues Gesicht im Gemeinderat

Aus gesundheitlichen Gründen sah sich unsere Gemeinderätin Edith Zumkehr gezwungen, ihr Amt als Gemeinderätin niederzulegen. Wir danken Frau Zumkehr für ihre wertvolle Mitarbeit im Gemeinderat während der letzten 2½ Jahre und wünschen ihr viel Kraft und alles Gute auf dem Weg zu einer raschen Genesung.

Als Nachfolger stellte sich Herr Rolf Zbinden-Krebs zur Verfügung und wurde in der Zwischenzeit vom Gemeinderat bereits gewählt. Herr Zbinden ist technischer Kaufmann, hat Jahrgang 1964, ist heimatberechtigt in Rüschegg und wohnt mit seiner Frau und seinen beiden Kindern (6 und 9 Jahre alt) seit 1994 an der Allmendstrasse 4 in unserer Gemeinde. Er liebt sein Heim, seine Familie, kocht sehr gerne und hat grosse Freude am Essen. Ein weiteres Steckenpferd von Rolf Zbinden sind Bergwanderungen.



Er war bis zur neuen Amtsübernahme Mitglied der Spezialkommission Schulraumplanung. Wir danken Herrn Zbinden für seine Zusage und wünschen ihm in seinem neuen Amt viel Freude und Befriedigung.

Im Namen der Freien Bürger Toffen: Der Vorstand



Musikschule der Region Gürbetal

... für den professionellen Musikunterricht

Unterrichtsangebot

Für das Frühlingsemester 2002 (ab Februar 2002) können Schüler für folgende Fächer aufgenommen werden:

Klavier, Keyboard, Violine, Viola, Cello, Gitarre akustisch, Gitarre elektrisch, Barockviola, Blockflöte, Querflöte, Posaune, Klarinette, Saxophon, Oboe, Fagott, Trompete, Cornet, Tenorhorn, Posaune, Schlagwerk, Drumset, Bläserensemble Akkordeon, Schwyzerörgel, Gesang (Stimmleitung), Kinderchor (Kinder von 8 bis ca. 12 Jahren), Instrumental-Ensembles, Musikschulorchester I + II (Streicher und Bläser), Hochbläser-Ensembles

... NEU IM ANGEBOT ...

Eltern – Kind – Musik

Frühmusik für Eltern und ihre Kleinkinder (1½ - 4 Jahre)

Für Kinder ist eine anregende Umgebung sehr wichtig, um ihre Persönlichkeit entfalten zu können. Im Kurs wollen wir die ganzheitliche Entwicklung durch Musik fördern. Wir werden singen, tanzen, musizieren, improvisieren, mit verschiedenen Materialien spielen und Verse kennenlernen. Kenntnisse werden keine vorausgesetzt. Geschwister können mitgenommen werden.

Koordination und Information: Frau E. Hofer-Schür, Lehrerin, Musiklehrerin
Tel. 031 819 81 22, Mail: hofer_schuer@bluewin.ch

Jetzt anmelden für
Frühlingsemester 2002

Anmeldeschluss:
1. Dezember 2001
Unterrichtsbeginn:
Februar 2002

Auskünfte und Anmeldung:
Musikschule Region Gürbetal, Postfach 39,
Hohburgerweg 8 3123 Bolp

Tel: 031 819 48 18 • Fax: 031 819 88 57
Internet: www.ms-guertetal.ch
E-Mail: info@ms-guertetal.ch

*Bitte beachten Sie den Redaktionsschluss auf Seite 2
und schicken Sie Ihre Beiträge
rechtzeitig an unsere Postfachadresse.*

Der Frauenverein Toffen lädt ein zum

FAMILIEN - Z'MORGE

Musikalische Unterhaltung: Henry solo

Mit Chäs, Anke, Konfi, Brot, Züpfe, Birchermüesli,
Frücht, Fleisch u Kafi bis gnue

Sonntag, 28. Oktober 2001

von 9 bis 13 Uhr

im Kirchlichen Zentrum Toffen

Preis pro Person	Fr. 16.–
Kinder 7–16 Jahre	Fr. 8.–
Kinder unter 7 Jahren	gratis

Anmeldung erwünscht bis
Donnerstag, 25. Oktober 2001
an Frau E. Deubelbeiss, Tel. 819 48 08
oder Frau R. Fahrni, Tel. 819 47 02

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**BODAY
BULLONI
BRILLENMODE**
FÜR HERREN UND DAMEN

Garten-Häcksler

Die grosse Hilfe für Ihre Gartenabfälle.



Kompetente Beratung durch
Ihren Viking-Fachhändler



MATTER AG

3125 Toffen, Belpbergstrasse 7
Telefon 031 819 51 07
Samstag Vormittag geöffnet!

Alles Gute für den 2RadPlausch

RADERIA GmbH
Bahnhofstrasse 24
3125 Toffen
Fon/Fax 031 819 87 10



**MODETREFF 7
TOFFEN**
Bahnhofstrasse 19

**TRENDIGE
SCHUH- + KLEIDERMODE
FÜR DAMEN + HERREN**

10 %-GUTSCHEIN
FÜR IHREN NÄCHSTEN EINKAUF

NAME/ADR. _____

Winter-/Frühjahrsanlässe in Toffen

Gemeinsam durchgeführt vom Frauenverein Toffen und vom Pfarramt Toffen

Zu diesen Anlässen ist die Toffner Bevölkerung ganz herzlich eingeladen!

Mittwoch, 24. Oktober 2001, 20.00 Uhr im Kirchlichen Zentrum Toffen

Das Haus der Mütter

Ein Buch, inhaltlich geschickt verknüpft von historischen Fakten und dem farbigen Alltag der Figuren im Emmental.

Die Autorin, Frau Therese Bichsel, liest und erzählt aus ihrem spannenden Buch. Im Anschluss wird Frau Bichsel Bücher signieren.

Mittwoch, 21. November 2001, Kurs 1

13.30–16.00 Uhr, im Kirchlichen Zentrum Toffen

Mittwoch, 21. November 2001, Kurs 2

19.30–22.00 Uhr im Kirchlichen Zentrum Toffen

Adventsdekoration für Haustüre, Fensterbrett oder Kübel

Kursleitung: Frau Krebs, Floristin, Belpberg

Kosten Fr. 40.– plus Material

Ort: Kirchliches Zentrum Toffen

Mitbringen: Baumschere, Koniferen, Reisig usw.

Anmeldung: bis Donnerstag, 15. November 2001 an:

M. Loher, Grüdstrasse 41b, Toffen, Telefon 819 58 82

Mittwoch, 5. Dezember 2001, Kirchliches Zentrum Toffen

Weihnachtsanlass

Wann, wie und wo wird im «Turmhahn» veröffentlicht

Dienstag, 22. Januar 2002, 20.00 Uhr, im Kirchlichen Zentrum Toffen

Umgang mit Schwerkranken

Fachpersonen und Betroffene äussern sich zu diesem Thema.

Mittwoch, 27. Februar 2002, 20.00 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen

Der Mondkalender

In dieser Vollmondnacht erfahren wir von Frau Franziska Pfeuti, Rümligen, interessante Zusammenhänge zwischen unserem Mond und dem Alltag.

Frauenverein Toffen

Apfelverkauf am Toffe-Märit

Traditionsgemäss werden in der Vorweihnachtszeit Mitmenschen aus unserem Dorf von Mitgliedern des Frauenvereins besucht und mit einem kleinen Präsent überrascht. Zu Gunsten dieser Weihnachtsbescherung verkauften wir am Toffe-Märit mit einem geschmückten Leiterwägeli rotbackige Äpfel.

Herzlichen Dank an alle Märitbesucher, die unseren Verein auf diese Weise unterstützt haben.

Nächste Aktivitäten:

10. Oktober 2001	Mitgliederversammlung, Kirchl. Zentrum, 20.00 Uhr
24. Oktober 2001	«Das Haus der Mütter», Frau Therese Bichsel liest aus ihrem Buch
28. Oktober 2001	Familienzmenge
21. November 2001	Adventsdekoration an die Haustüre
5. Dezember 2001	Weihnachtsanlass
7. Dezember 2001	Besuch des Weihnachtsmarktes in Bremgarten AG
16. Januar 2002	Wickelkurs, Kirchl. Zentrum, 19.30 Uhr
22. Januar 2002	Umgang mit Schwerkranken
27. Februar 2002	Der Mondkalender
9. März 2002	Kaffeetrinket
20. März 2002	Hauptversammlung

Marlies Loher

Rotkreuzfahrdienst Toffen

Frauenverein Toffen

Frauen und Männer aus unserer Gemeinde stellen sich freiwillig für den Fahrdienst zur Verfügung. Dieser beinhaltet den Transport zu Arzt, Spital, Therapie, Coiffeur etc.

Bei Bedarf melden sie sich bitte frühzeitig unter der Telefonnummer

079 346 48 24

**Das Telefon wird durch Frau Ursula Hirschi
täglich vormittags zwischen 8.00 Uhr und 11.00 Uhr bedient.
Bitte nicht private Telefonnummer benutzen!**

Gesucht Fahrerinnen und Fahrer für den Rotkreuzfahrdienst Toffen

Frauenverein Toffen

Um die bereits engagierten Frauen und Männer zu entlasten, suchen wir weitere FahrerInnen, welche bereit sind, ihr Fahrkönnen und die entsprechende Zeit dem Fahrdienst zur Verfügung zu stellen. Wären Sie bereit, nach Bedarf einen Transport zu übernehmen? Selbstverständlich erhalten Sie einen Unkostenbeitrag nach vorgeschriebenem Tarif.

Mit Ihrer Bereitschaft zum Fahrdienst leisten Sie einen Beitrag zum Beibehalten der Selbstständigkeit und Mobilität unserer Mitmenschen.

Nähere Auskunft erteilt ihnen gerne Frau Rita Hofbauer, Tel. 819 20 92

Der Frauenverein Toffen lädt ein zum Seniorenmittagstisch

Wir treffen uns einmal im Monat, jeweils an einem Donnerstag, um 12.30 Uhr im Restaurant Bären zum gemeinsamen Mittagessen, gemütlichen Beisammensein und zum ausgiebigen Plaudern. Getränke und Mittagessen gehen zu Lasten der Teilnehmer.

1 Menu mit Suppe Fr. 13.–
½ Menu mit Suppe Fr. 10.–

Nächste Daten:

Donnerstag, 4. Oktober 2001

Donnerstag, 1. November 2001

Donnerstag, 6. Dezember 2001

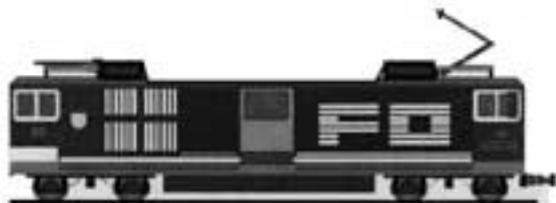
An- und Abmeldungen jeweils bis am vorangehenden Montagabend an Frau R. Fahrni, 819 47 02 / Fahrgelegenheit möglich

Das Furka-Zügli!

DIE ATTRAKTION FÜR IHR FEST

Wir sind eine mobile
Kleineisenbahn, welche auch
Sie für Ihr Fest mieten können!

Für Sie in Toffen da:
Fabian Blum
Nelkenweg 2



079/609 89 83

www.furka-zugli.ch

Frauenverein Toffen

Einladung zum Kultur-Abend

Das Haus der Mütter

Therese Bichsel liest aus ihrem neuen Roman

Wie in ihrem Erstling «Die schöne Schifferin» verknüpft Therese Bichsel geschickt historische Fakten mit dem farbigen Alltag ihrer Figuren. Nach dem Tod der Mutter fährt Anne Held zurück nach Hasle im Emmental, ins Dorf ihrer Kindheit. Sie will Abschied nehmen und die Wohnung räumen. Anne stösst auf alte Fotos und Dokumente und taucht ein in die Zeit ihrer Ahninnen.....

**Mittwoch, 24. Oktober 2001, 20.00 Uhr
im Kirchlichen Zentrum Toffen**

Frauenverein Toffen

Weihnachtsmärit in Bremgarten AG

Während 3 Tagen im Dezember findet alljährlich der traditionelle Märit mit weihnächtlichem Ambiente statt.

Abfahrt mit Car: 11.45 bis 12.00 Uhr, Breitlohn, Fahrbühl, Bahnhof, Heitern,
Rückkehr nach Toffen ca. 21.00 Uhr
Fahrpreis ca. Fr. 38.50 / je nach Anzahl Teilnehmer

Freitag, 7. Dezember 2001

Anmeldung bis 1. Dezember 2001 an: M. Loher, Grüdstrasse 41b, Toffen
Telefon 819 58 82

casaulta



stauffacherstrasse 130a
3014 bern
tel. 031 332 66 16

privat: albert klos, 3125 toffen
tel. 031 819 54 04

klos

metallbau
stahlbau
wintergärten
reparaturen

DAMEN & HERREN SALON
für jede Generation
Coiffure Lotti

Agnes & Carole Raallaub
Bahnhofstr. 20

Tel. 031 819 04 36
3125 Toffen

Instandstellung und Service-Arbeiten an sämtlichen Schuharten

Reparaturen an Jacken, Taschen, Gürtel usw.



Herstellung von Sandalen nach
individuellem Geschmack

Schleifen von Schlittschuhen

Kneissler's
Schlarpi-Zwickerel

Thunstrasse 5, 3125 Toffen
Tel. 031 819 48 02

Öffnungszeiten

Dienstag-Samstag 07.30-12.00
Dienstag-Freitag 18.00-19.00

Musikgesellschaft Toffen

Marschmusik- Konzert

In der kurzen Zeit nach den Sommerferien übten wir neue Märsche ein. Am Sonntagvormittag, den 9. September 2001 fand unser alljährliches Marschmusikkonzert auf dem Schulhausplatz Toffen statt. Zum ersten mal gab es ein «Lebkuchen-Zwirbele» und heisse Würste/Steaks vom Grill. Es war ein gemütlicher aber kühler Sonntag.

Nochmals dem Dirigenten Martin Meyer HERZLICHEN DANK, für die Geduld und Ausdauer, die er immer wieder mit uns hat, in so kurzer Zeit ein ganzes Konzert auf die Beine zu stellen.

Und nun geht es schon wieder weiter mit der neuen Herausforderung. Die Unterhaltungsstücke fürs Weihnachtskonzert vom 15. und 16. Dezember 2001 wurden ausgeteilt. Es heisst jetzt nur noch üben, üben, üben...! Wir hoffen natürlich auch dann wieder viele Zuhörer mit unserer Musik zu begeistern.

Jeanine Wälchli

Voranzeige:

Nächster Anlass: Lotto im Gasthof Bären Toffen
am 17. und 18. November 2001



Restaurant **Bahnhof** 3125 Toffen



Für guet z'ässe u
gmüetlech z'si,
chehrsch im Räschte
z'Toffe i!

M. Margelisch-Bleuler
und Personal

Telefon 031 819 02 54

CARROSSERIE **KURT** **HOFBAUER**

Gewerbe-Zentrum Halle 9
Gartenstrasse 10
3125 Toffen
Tel. **031 819 20 50**

MALEREI
A. FRIEDERICH

*Carrosserie-Reparaturen sämtlicher Marken –
Chassisrichtanlage – Farbspritzkabine*

Wir empfehlen uns für saubere und termingerechte Arbeit.

FRANÇAIS À LA CARTE

Dipl. Sprachlehrerin erteilt in Ihrer Muttersprache individuellen* Unterricht (Einzel- oder in kleinen Gruppen). Auch Nachhilfestunden für Schüler jeden Alters.

*Sie bestimmen warum Sie die französische Sprache erlernen und bis wann Sie über welche Kenntnisse verfügen möchten.

Josette Wyssen, Allmendstr. 8, 3125 Toffen, TT 031 819 55 57



Bestattungsdienst Jürg Beutler

Thunstrasse 12, 3125 Toffen
www.jb-bestattung.ch

819 88 20

Tag und Nacht

Gewissenhafte Betreuung und Erledigung aller Formalitäten

Hornussergesellschaft Toffen-Kaufdorf

Meisterschaft 3. Liga

Unser Saisonziel, den Aufstieg in die 2. Liga, erreichten wir dank einer guten Mannschaftsleistung im Ries sowie beim Schlagen. Bei den Einzelschlägern ist zu erwähnen, dass Lanz Erich den ausgezeichneten 6. Rang belegte.

Damit beendeten wir die Meisterschaft auf dem 2. Schlussrang, mit 28 Rangpunkten, 2 Nummern und 8472 Schlagpunkten.

Zum Interkantonalen Fest in Rüderswil durften wir in einem neuen Tenue antreten. Um die Kosten für die Kleiderausrüstung tief zu halten, ist es uns gelungen einige Sponsoren dafür zu gewinnen.

Dies sind :

Bächthold Christian, Betonschalungen, Toffen

Leuenberger Nicklaus, Bäckerei, Toffen

Feldschlösschen AG

Bank SLG, Mühleturnen

Portner AG, Getränke, Riggisberg

An dieser Stelle möchten wir uns recht herzlich für die Unterstützung bedanken.

Trotz dem neuen Tenue erreichten wir am Interkantonalen und am Mittelländischen Fest jeweils nur den 16. Rang in der 1. Stärkeklasse.

Junghornusser

Die zum Teil noch sehr jungen Hornusser konnten dieses Jahr zum ersten mal Meisterschaftsluft schnuppern. Nach der Euphorie des ersten gewonnenen Spiels wurden sie schnell in die Realität zurückgeholt. Die 3 nächsten Spiele wurden verloren, so dass schlussendlich der 22. Rang resultierte. Aller Anfang ist schwer, aber mit fleissigem Training werden daraus schon bald bessere Resultate erzielt.

M. Pirkheim

Wär wyter dänkt, chouft nächer i!

Gewerbeverein Toffen und Umgebung

Frauenriege Toffen

Mütter und Kind Turnen

Wer?	Alle interessierten Mütter und Väter mit ihren Kindern ab dem 3. Geburtstag	
Wo?	Turnhalle Toffen	
Wann?	jeden Dienstag, ab 16. Oktober 2001 bis 2. April 2002 1. Gruppe: 15.15–16.00 Uhr 2. Gruppe: 16.10–16.55 Uhr	
Kosten?	Fr. 60.– für das ganze Winterhalbjahr	
Anmeldung?	Sandra Liebi	031 819 87 25
	Daniela Nussbaum	031 819 32 82



Kinderturnen

Wer?	Alle interessierten Kinder von Spielgruppen, Kindergarten und 1. Klassen	
Wo?	Turnhalle Toffen	
Wann?	Jeden Donnerstag, ab 18. Oktober 2001 bis 4. April 2002 1. Gruppe: 15.15–16.00 Uhr (Kindergarten / 1. Klassen) 2. Gruppe: 16.10–16.55 Uhr (Spielgruppen / Kindergarten)	
Kosten?	Fr. 40.– für das ganze Winterhalbjahr	
Anmeldung?	Susanne Blatter	031 819 72 75
	Bernadette Hasler	031 819 79 19
	Patricia Müller	031 819 29 35



Männerriege Toffen

Seeländisches Turnfest vom 22.–24. Juni 2001 in Ins

Bei schönem Wetter machten sich am Samstagmorgen 12 Männerriegeler, 11 Wettkämpfer und 1 Kampfrichter, auf den Weg nach Ins. Schon am Vormittag war es recht warm, und eine leichte Brise wehte, was für unsere erste Disziplin, dem Frisbee, nicht unbedingt von Vorteil war. Guten Mutes absolvierten wir die Disziplinen vom «Fit+Fun»-Wettkampf, es sind dies:

Frisbee, Stepp-Weitwurf, Unihockey-Slalom, Rugby-Lauf, Ballprellen über die Leine und Ballwurf über die Stange.

Immer zwei der vorgenannten Disziplinen werden zu einem Wettkampfteil zusammengefasst, so dass ein dreiteiliger Wettkampf entstanden ist. Nach dem Mittagessen nahmen nicht weniger als 10 Turner den Einzelwettkampf in Angriff. Auch wenn die Anlagen auf einem Feld waren, kämpften alle mit mehr oder weniger Glück. Zum Abschluss wurde der Geländelauf absolviert. Alle, die den Lauf bestritten, kämpften verbissen um jede Sekunde. Das Turnfest in Ins war für uns ein Erfolg, konnten doch nicht weniger als 5 der 10 gestarteten im Einzelwettkampf eine Medaille in Empfang nehmen. Bravo! Im Vereinswettkampf klassierten wir uns in der ersten Hälfte der 6. Stärkeklasse. An dieser Stelle möchte ich dem Fanclub für die Unterstützung, sei es für das Anspornen oder am Schluss des Wettkampfes für die «Verpflegung», recht herzlich danken.

Der Dank gilt auch dem Kampfrichter und meinen Turnkameraden für die Unterstützung.

Hier die Resultate

1. Wettkampfteil	Fit im Team	7.41
2. Wettkampfteil	Kombiläufe	7.28
3. Wettkampfteil	Prellen und Werfen	7.91

Total Punkte: 22.60

Rang 8 von 16 Mannschaften

Einzelwettkampf (mit Auszeichnungen)

Kategorie A Männer	4. Rang	Kropf Adrian
Kategorie C Männer	3. Rang	Aellen Peter
	14. Rang	Hänni Peter
Kategorie D Senioren	7. Rang	Keller Hansjörg
Kategorie G Senioren	6. Rang	Kähr Hansruedi

Peter Hänni

POSTER-PRINTING
DATEN-SERVICE
KOPIERSERVICE
Peter Gaffuri AG AUSRÜSTUNGEN
LASER PRINTS
PLOTSERVICE-CAD
HELIOGRAFIE
Kornhausplatz 7 CH-3011 Bern
Telefon 031 311 20 50 **GROSS-XYLID**
Telefax 031 311 62 85
E-mail gaffuriag@access.ch
GROSSFORMAT-FARBKOPIE

G





Nach einer fünfwöchigen Turnpause, starteten wir am 16. August 2001 um 19.45 Uhr wieder mit viel Elan und Freude die Damenriege. Es ist schön, wieder so viele Bekannte, aber auch ein neues Gesicht in der Halle anzutreffen! Ja, wir haben Zuwachs erhalten. Wir freuen uns auf unser neues Mitglied, Daniela Mäder, und heissen sie bei uns herzlich willkommen!

Da im November bereits die Turnvorstellung 2001 vor der Türe steht, haben wir bereits mit... haha, das verrate ich aber natürlich nicht! Auf jeden Fall ist es sehenswert!

Möchtest Du auch gerne in Turnvorstellungen der Damenriege und des Turnvereins Toffen mitmachen und in der Damenriege aktiv mitturnen? Dann schau doch einmal bei uns vorbei. Es würde uns freuen, viele neue «Damen» willkommen zu heissen.

Donnerstags von 19.45 Uhr bis 21.45 Uhr

Damenriege-Reisli vom 18. und 19. August 2001

Morgens um 9.00 Uhr fuhren wir mit dem Reisebus nach Brugg. Von dort aus radelten wir mit dem Fahrrad zum Schloss und assen dort zu Mittag. Danach fuhren wir zur Unterkunft. Dort lernten wir das Bogenschiessen. Am Abend besuchten wir die wunderschöne Stadt Brugg. Am Sonntag machten wir noch einmal eine kleine Fahrradtour, mit Zwischenhalt in einem Bad. Am späteren Nachmittag kehrten wir bei der Unterkunft wieder ein. Unsere Fahrräder und das Gepäck wurden in den Reisebus geladen. Wir verabschiedeten uns vom schönen Brugg und reisten heimwärts.

Fränzi Imper

Aus dem Tätigkeitsprogramm

3., 9., 10. November: Turnerabend «James Bond» im Singsaal Toffen
1./2. Dezember: Lotto der Damenriege und des Turnvereins

**Ihr Partner
für das Bauen**



Bau-Management
+ Consulting AG
Bern

Oberbottigenweg 43, 3019 Bern
Tel. 031 926 32 02
Fax 031 926 10 63

Inhaber:
H. Zingg
S. Deubelbeiss

Unsere Spezialitäten

**Management, Generalunternehmungen
Bauleitungen, Beratungen
Expertisen, Bau-Treuhandschaften**

**Wir bringen altes Holz
wieder zum Strahlen.
Mit Sandstrahlen.**

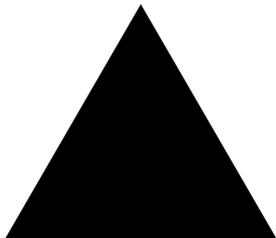
Sandstrahlerei Hänni AG

Metallschutz. Holzschutz.
Betonschutz.

Gerüstbau.

Neuhusweg 2, 3126 Kaufdorf
Telefon 031 / 809 24 94
Telefax 031 / 809 31 21

Homepage: www.sandstrahlerei-haenni.ch
E-Mail: info@sandstrahlerei-haenni.ch





Turnverein



JAMES BOND
007

TURNERABEND 2001

TURNVEREIN & DAMENRIEGE TOFFEN
SAMSTAG 3. NOVEMBER FREITAG 9. NOVEMBER SAMSTAG 10. NOVEMBER
IM SINGSAAL TOFFEN

ENTWICKELUNG FREITAG FR. 8.—
ANFANG SAMSTAG FR. 10.—
MITTEL FREITAG 18.—
SPÄT SAMSTAG 10.—

PLATZRESERVATION IM BIEL FRIM LEBELET L. 03 / 03 03 03

Wie alle 1½ Jahre versprechen wir Ihnen wieder einmal einen Abend mit Show, Spass und vor allem guter Unterhaltung. Das muss man gesehen haben. Wer's verpasst, ist selber schuld.

Daniel Kilchhofer

Aus dem Tätigkeitsprogramm

- | | |
|---------------------|---|
| November: 3./9./10. | Turnerabend «James Bond» im Singsaal Toffen |
| 17. | Volleyballturnier in Toffen |
| Dezember: 1./2. | Turnerlotto im «Bären» Toffen |



Restaurant-Bar Galerie
 Evelyn Lanz-Studer, Alberto Viceconte
 Gürbestrasse 1, 3125 Toffen
 Telefon 031 819 98 98

Öffnungszeiten

Montag	Ruhetag
Dienstag	16.00–23.30 Uhr
Mittwoch und	
Donnerstag	9.00–23.30 Uhr
Freitag u. Samstag	9.00–00.30 Uhr
Sonntag	10.00–20.00 Uhr

Sonntag, 11.00–15.00 Uhr Brunch
 (letzter Sonntag im Monat mit Ländlermusik)



**Gasthof
Bären**

Bernstr. 8, 3125 Toffen

Das ideale Lokal für:

- Firmenessen
- Vereinsanlässe
- Familienfeste

*Auf Ihren Besuch freuen sich
T. & H. Schneider, Tel. 031 819 03 92*

Ruhetag: Letzter Sonntag im Monat!

Kindershop

MIKADO

Ursula Brönnimann
 Dorfzentrum, Belp, Tel. 819 34 42
 Bébé- und Kinderbekleidung

Öffnungszeiten:
 Freitag Abendverkauf
 bis 20.00 Uhr
 Montag geschlossen



**Zimmerwaldstrasse 12
(vis-à-vis Bahnhof)**

Elektro Telecom

Werner Trachsel 3700 Spiez
 EleCom-Computer Hard - & Software
 Tel. 079 434 44 64 www.elocom.ch

Der Internetfachmann
 Internetschluss, eigene Homepage
 oder Ihr eigenes Internetangebot.
 Einfach einfacher ins Internet mit
 www.elocom.ch
 Inhaber wohnt in Toffen!

Hans Ryf

3125 Toffen
 Tel. 819 12 93

Inneneinrichtungen

Eigene Polsterwerkstatt
 Modern und Stil
 Bettwaren, Teppiche, Vorhänge
 Plastic-Wand- und Bodenbeläge

Immer vorteilhaft
 in Ihrem Fachgeschäft!



Jugendsporttag vom 26. August 2001 in Ostermundigen

Wie letztes Jahr besammelten sich die Sporteens um 6.00 Uhr Morgens am Bahnhof Toffen. Ungefähr 50 Kinder zwischen 8 und 14 Jahren und 5 Leiter stiegen in den Zug, um nach Ostermundigen zum Jugendsporttag zu fahren. Angekommen in Ostermundigen, gingen wir auf die Suche nach einem schattigen Plätzchen, dort deponierten wir unsere Rucksäcke. Bald wurde mit den Wettkämpfen begonnen. Zuerst starteten die Älteren mit der 80 m-Pendelstafette und zur gleichen Zeit fanden auch das Speed-Puzzle und der Ballweitwurf statt. Nach einer kurzen Pause ging es weiter mit der 60 m-Pendelstafette der Jüngeren, Kugelstossen und Hochsprung. Als Letztes war noch Weitsprung und «Triff & Lauf» angesagt. In der Mittagspause waren die Leiter begraben unter mehreren Sporteens. Am Nachmittag nahmen dann alle noch einmal an der



Die Sporteens beim Jugendsporttag in Ostermundigen

Pendelstafette teil. Bei etwa 30 Grad zu turnen, da kamen wir schon ins Schwitzen. Trotz der Hitze erreichten wir den 2. Platz.

Unser neues Tenu hat uns wohl Glück gebracht. Nach dem Wettkampf fuhren wir alle zufrieden nach Hause und waren stolz auf unseren 2. Platz.

Vielen Dank den Leitern, es war SUPER!

Fabienne Bugnon und Rahel Riesen

Da bleibt nur noch die Buchhaltung übrig. Von der Anzahl Kinder her reichte es uns mühelos für die 1. Stärkeklasse. Folgende tollen Ergebnisse darf ich zum Schluss noch anfügen:

1. Wettkampfteil					
Pendelstafette 80 m	7.82	Speed-Puzzle	8.32	Ballweitwurf	7.99
2. Wettkampfteil					
Pendelstafette 60 m	7.88	Kugelstossen	7.97	Hochsprung	8.22
3. Wettkampfteil					
Weitsprung	8.02	Triff & Lauf	8.94		

Das ergibt ein Total von 24.12 Punkten, womit wir nur gerade um 0.57 Punkte den ersten Rang verpassten!

Herzliche Gratulation zum tollen 2. Platz!

Daniel Kilchhofer

Tätigkeitsprogramm der Sporteens

Oktober:	13./14.	Trainingsweekend in Neuenegg
November:	17.	Jugendgerätecup in Belp
	25.	Run & Fun Kids Cup in Zollikofen



Schluss-Punkt

Bei gleicher Umgebung lebt doch jeder in einer andern Welt

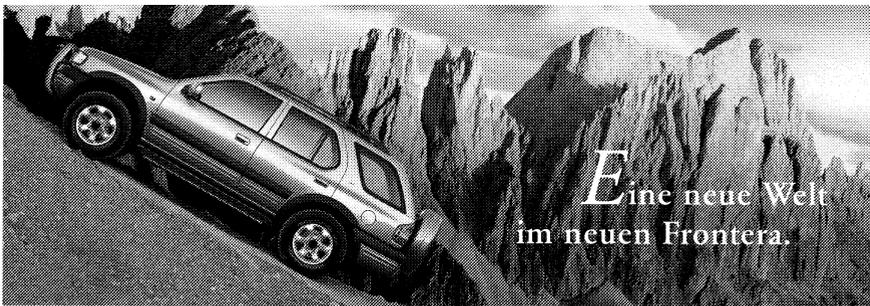
Schopenhauer

coop

Täglich.

So macht's Freude.
www.coop.ch

Adressänderungen bitte melden



Der neue Frontera. Mit seinem neuen 6-Zylinder-Motor überwindet er Steigungen bis 80%. Dank «No-Stop»-Allradsystem erfolgt der Wechsel vom 2- zum 4-Rad-Antrieb einfach per Knopfdruck auch während der Fahrt. Für noch mehr Komfort sorgt das auf Wunsch erhältliche Automatikgetriebe. www.opel.ch

OPEL 
Neues bewegen.

McCANN-ERICKSON

Bahnhof Garage AG 3123 Belp
Telefon 819 12 20

88.06

E. Schrepfer Gartenbau Toffen

- Neuanlagen/Gartenumänderungen
- Holz- und Diagonalgeflechtzäune
- Platten- und Verbundsteinbeläge, Böschungsmauern
- Bepflanzungen/Balkon- und Dachgärten
- Rasenunterhalt und Renovationen

Telefon 031 8192108

